

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Komisija</b>		
2008/C 138/01	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5113 — Abe Investment/Getty) <sup>(1)</sup>	1
2008/C 138/02	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.4900 — Solvay/Sibur/JV) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA		
<b>Komisija</b>		
2008/C 138/03	Euro maiņas kurss .....	2
2008/C 138/04	Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 411. sanāksmē 2006. gada 3. jūlijā attiecībā uz lēmuma projektu Lietā COMP/C-3/37.792 — Microsoft .....	3
2008/C 138/05	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums Lietā COMP/C-3/37.792 — Microsoft ( <i>atbilstoši 15. un 16. pantam Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci — OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.</i> ) .....	4
2008/C 138/06	Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 412. sanāksmē 2006. gada 10. jūlijā attiecībā uz lēmuma projektu Lietā COMP/C-3/37.792 — Microsoft .....	9

2008/C 138/07	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2006. gada 12. jūlijs) par kavējuma naudas galīgās summas noteikšanu, kas uzlikta Microsoft Corporation ar Lēmumu K(2005) 4420 galīgā redakcija, un par minētā lēmuma grozīšanu attiecībā uz kavējuma naudas apjomu (Lieta COMP/C-3/37.792 — Microsoft) (izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 3143) .....	10
---------------	--	----

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2008/C 138/08	Informācija, ko sniedz dalībvalstis par valsts atbalstu, ko piešķir saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1628/2006 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu valsts reģionālajam ieguldījumu atbalstam <sup>(1)</sup> .....	15
2008/C 138/09	Ostas, kur ir atļauta tādu saldētu zivju izkraušana vai pārkraušana citā kuģī, kuras trešo valstu zvejas kuģi nozvejojuši ziemeļaustrumu Atlantijas zvejniecības konvencijas apgabalā .....	18

## INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

**EBTA Uzraudzības iestāde**

2008/C 138/10	EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums saskaņā ar Līguma par Eiropas Ekonomisko zonu XIII pielikuma 64. punkta a) apakšpunktā minētā tiesību akta (Padomes Regulas (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem) 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu — Jaunu sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību piemērošana attiecībā uz regulāro gaisa satiksmi maršrutā Værøy (helikopteru lidosta)–Bodø (turp un atpakaļ) .....	20
2008/C 138/11	Uzaicinājums iesniegt apsvērumus saskaņā ar Uzraudzības un Tiesas nolīguma 3. protokola I daļas 1. panta 2. punktu par īpašuma darījumiem Tīmes pašvaldībā attiecībā uz īpašumiem Tīmē ar numuriem 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 un 2/32 .....	30

## V Atzinumi

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNICĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Komisija**

2008/C 138/12	Paziņojums par termiņa beigu pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro dažu Ķīnas Tautas Republikas un Taizemes izcelsmes dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu importam, un par daļējas starpposma pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro dažu Ķīnas Tautas Republikas un no Taivānas ievestu dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu importam, neatkarīgi no tā, vai ir norādīta to izcelsme Taivānā .....	42
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Komisija**

2008/C 138/13	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S) <sup>(1)</sup> .....	48
2008/C 138/14	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos) <sup>(1)</sup> .....	49
2008/C 138/15	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	50
2008/C 138/16	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK) <sup>(1)</sup> .....	51
2008/C 138/17	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto) <sup>(1)</sup> .....	52



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

*(Paziņojumi)*

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## KOMISIJA

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5113 — Abe Investment/Getty)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 138/01)

2008. gada 6. maijā Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32008M5113. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.4900 — Solvay/Sibur/JV)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 138/02)

2008. gada 16. maijā Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32008M4900. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA  
INFORMĀCIJA

## KOMISIJA

**Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>****2008. gada 4. jūnijs**

(2008/C 138/03)

**1 euro =**

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,5466	TRY	Turcijas lira	1,92
JPY	Japānas jēna	161,82	AUD	Austrālijas dolārs	1,61
DKK	Dānijas krona	7,4586	CAD	Kanādas dolārs	1,561
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,7902	HKD	Hongkongas dolārs	12,0754
SEK	Zviedrijas krona	9,3448	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,974
CHF	Šveices franks	1,6037	SGD	Singapūras dolārs	2,1081
ISK	Islandes krona	119,48	KRW	Dienvīdkorejas vons	1 575,99
NOK	Norvēģijas krona	7,9755	ZAR	Dienvīdāfrikas rands	12,0403
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	CNY	Ķīnas jauna renminbi	10,7319
CZK	Čehijas krona	24,67	HRK	Horvātijas kuna	7,2497
EEK	Igaunijas krona	15,6466	IDR	Indonēzijas rūpija	14 407,35
HUF	Ungārijas forints	242,7	MYR	Malaizijas ringits	5,0179
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	67,996
LVL	Latvijas lats	0,7006	RUB	Krievijas rublis	36,75
PLN	Polijas zlots	3,3763	THB	Taizemes bats	50,574
RON	Rumānijas leja	3,6276	BRL	Brazīlijas reāls	2,5271
SKK	Slovākijas krona	30,325	MXN	Meksikas peso	15,9609

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 411. sanāksmē 2006. gada 3. jūlijā attiecībā uz lēmuma projektu Lietā COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(2008/C 138/04)

1. Padomdevēja komiteja, balstoties uz pilnvarnieka ziņojumiem un Komisijas analīzi, piekrīt, ka materiālu kopums <sup>(1)</sup>, ko *Microsoft* ir iesniedzis līdz 2005. gada 15. decembra pusnaktij, neatbilst pilnīgai un precīzai tehniskajai dokumentācijai un ka tādējādi *Microsoft* nav izpildījis rīkojumu par informācijas atklāšanu, ko paredz 2004. gada 24. marta lēmuma 5. panta a) un c) punkts.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam, ka bija pamatoti nosūtīt 2005. gada 21. decembrī iebildumus *Microsoft* pēc visu dokumentu izskatīšanas, ko *Microsoft* ir iesniedzis 2005. gada 10. novembra lēmumā noteiktajā termiņā, t.i., līdz 2005. gada 15. decembrim.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas secinājumam <sup>(2)</sup>, ko tā pauž, balstoties uz pilnvarnieka un Komisijas ekspertu ziņojumiem, ka *Microsoft* laikā no 2005. gada 16. decembra līdz 2006. gada 20. jūnijam nav izpildījis pienākumu, kas bija jāpanāk ar kavējuma naudu (t.i., tas nav iesniedzis tehnisko dokumentāciju, kas atbilstu tām prasībām, ko paredz 2004. gada 24. marta lēmuma 5. panta a) un c) punktā noteiktais rīkojums par informācijas atklāšanu).
4. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka Komisija, piemērojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 2. punktu, var noteikt galīgo kavējuma naudas apmēru uz attiecīgu laikposmu, līdz *Microsoft* izpilda pienākumu, kas paredzēts 2004. gada 24. marta lēmuma 5. panta a) un c) punktā.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka attiecīgais laikposms ir no 2005. gada 16. decembra līdz 2006. gada 20. jūnijam.
6. Padomdevēja komiteja lūdz Komisiju ņemt vērā visus citus apspriešanās izvirzītos jautājumus.

<sup>(1)</sup> Tajā ietilpst dokumentācijas 2004. gada decembra, 2005. gada augusta un 2005. gada novembra versija un 2005. gada 15. decembra vēstule ar pielikumiem.

<sup>(2)</sup> Komisija savu nostāju apkopo lēmuma projekta 232. un 233. apsvērumā.

**Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums Lietā COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(atbilstoši 15. un 16. pantam Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci — OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)

(2008/C 138/05)

Nolēmuma projekta šajā lietā izriet šādi apsvērumi.

Uz 2004. gada 24. marta galīgo lēmumu balstīta 24. panta 1. punkta procedūra

Komisija 2004. gada 24. martā pieņēma lēmumu procesā saskaņā ar EK līguma 82. pantu (Lietā COMP/C-3/37.792), to adresējot *Microsoft Corporation* ("Microsoft"). Šajā lēmumā ("galīgais lēmums") Komisija cita starpā konstatēja, ka *Microsoft*, no 1998. gada oktobra līdz lēmuma dienai atteikdamies atklāt darba grupu serveru operētājsistēmu produktu pārdevējiem noteiktu specifisku "savietojamības informāciju", kas tiem ļautu izstrādāt un izplatīt šādus produktus, ir pārkāpis EK līguma 82. pantu ("82. pants") un EEZ līguma 54. pantu <sup>(1)</sup>.

Komisija 2005. gada 10. novembrī pieņēma lēmumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 1. punktu ("24. panta 1. punkta lēmums"). Šā lēmuma 1. pantā ir prasīts, lai "*Microsoft Corporation* līdz 2005. gada 15. decembrim nodrošinātu pilnīgu atbilstību pienākumiem, kas noteikti galīgā lēmuma 5. panta a) un c) apakšpunktā. Ja tas netiks izpildīts, *Microsoft Corporation* tiks noteikta kavējuma nauda EUR 2 miljoni dienā, rēķinot no minētā datuma".

Lēmuma 24. panta 1. punkts atklāja divus gadījumus, kad *Microsoft* nav ievērojis savus pienākumus saskaņā ar galīgā lēmuma 5. panta a) un c) punktu. Šī procedūra attiecas tikai uz apgalvojumu, ka *Microsoft* nav iesniedzis pilnīgu un precīzu tehnisko dokumentāciju, kas satur savietojamības informāciju, kura tam bija jāsniedz saskaņā ar galīgo lēmumu.

Kādus pasākumus *Microsoft* ir veicis, lai nodrošinātu pilnīgu un precīzu tehnisko dokumentāciju, un kā uz tiem ir reaģējusi Komisija

*Microsoft* 2004. gada 14. decembrī nosūtīja Komisijai tehnisko dokumentāciju (specifikācijas), ko *Microsoft* bija sagatavojis attiecīgajiem protokoliem ("tehniskā dokumentācija"). Komisijas ārējie eksperti OTR izskatīja šo tehnisko dokumentāciju un sniedza ziņojumu ("pirmais OTR ziņojums") ar negatīvu vērtējumu attiecībā uz dokumentācijas pilnīgumu, precizitāti un atbilstību mērķim. Komisijas dienesti 2005. gada 15. jūnijā pirmo OTR ziņojumu nosūtīja *Microsoft*, lai tas varētu sniegt savus komentārus. *Microsoft* 2005. gada 8. jūlijā sniedza atbildi uz pirmo OTR ziņojumu.

Komisija ar lēmumu 2005. gada 28. jūlijā izveidoja uzraudzības mehānismu, paredzot pārraudzības pilnvarnieka iecelšanu, funkcijas un pienākumus. Pilnvarnieka funkcijās ietilpst palīdzība Komisijai, pārraugot galīgā lēmuma ievērošanu <sup>(2)</sup>. No *Microsoft* iesniegtā saraksta, kurā bija iekļauti četri eksperti, Komisija 2005. gada 5. oktobrī izvēlējās vienu personu par pārraudzības pilnvarnieku.

Atbildot uz paustajām bažām pirmajā OTR ziņojumā par informāciju, ko satur tehniskā dokumentācija, *Microsoft* 2005. gada 8. augustā iesniedza Komisijas dienestiem atjauninātu tehniskās dokumentācijas versiju.

<sup>(1)</sup> Galīgā lēmuma rezolutīvās daļas 5. pants nosaka:

"Attiecībā uz 2. panta a) punktā minēto pārkāpumu:

- Microsoft Corporation* 120 dienu laikā no šā lēmuma paziņošanas darīs savietojamības informāciju pieejamu ikvienam uzņēmumam, kas ir ieinteresēts darba grupu serveru operētājsistēmas produktu izstrādē un izplatīšanā, un ar saprātīgiem un vienlīdzīgiem noteikumiem ļaus lietot šādiem uzņēmumiem savietojamības informāciju darba grupu serveru operētājsistēmu produktu attīstības un izplatīšanas mērķiem;
- Microsoft Corporation* nodrošinās pieejamās savietojamības informācijas pastāvīgu un savlaicīgu atjaunināšanu;
- Microsoft Corporation* 120 dienu laikā no šā lēmuma paziņošanas izveidos vērtēšanas mehānismu, kas ieinteresētajiem uzņēmumiem sniegs funkcionālu iespēju uzzināt savietojamības informācijas lietošanas apjomu un nosacījumus; attiecībā uz šo vērtēšanas mehānismu *Microsoft Corporation* var noteikt saprātīgus un vienlīdzīgus nosacījumus, lai nodrošinātu, ka piekļuve savietojamības informācijai tiek piešķirta tikai vērtēšanas mērķiem;" (...).

<sup>(2)</sup> Salīdz. lēmuma 7. pantu un lēmuma par pilnvarnieku 3. pantu.

Arī šo tehniskās dokumentācijas versiju izskatīja OTR. OTR sniedza atjauninātu ziņojumu attiecībā uz tehniskās dokumentācijas pilnīgumu un precizitāti, un tajā OTR vērtējums joprojām bija negatīvs.

Lai būtu izpildīti *Microsoft* pienākumi saskaņā ar galīgā lēmuma 5. panta c) punktu, tas ieinteresētajiem uzņēmumiem darīja pieejamu vērtēšanas nolīgumu. Līdz šim četri uzņēmumi (*Novell*, *IBM*, *Oracle* un *Sun*) ir noslēguši ar *Microsoft* vērtēšanas nolīgumus uz trim dienām. Komisijas dienesti šiem uzņēmumiem lūdza iesniegt sīki izklāstītu aprakstu, kā notika vērtēšana uz vietas, un izvērtējumu, vai tehniskā dokumentācija, ko izskatīja vērtēšanas gaitā, sniedz pilnīgas un precīzas specifikācijas protokoliem, uz ko attiecas lēmums, kā arī lūdza paust savas domas par to, cik vērtīga ir tehnoloģija, ko atklāj tehniskā dokumentācija.

Atbildot uz diviem Komisijas pieprasījumiem (viens no tiem bija 2005. gada septembrī/oktobrī un otrs 2006. gada martā), *Novell*, *IBM*, *Oracle* un *Sun* sniedza negatīvus komentārus par to, vai nodotā tehniskā dokumentācija ir adekvāta un pietiekoša.

*Microsoft* 2005. gada 11. un 23. novembrī iesniedza pārskatītu tehnisko dokumentāciju ("2005. gada novembra tehniskā dokumentācija"). Pilnvarnieks 2005. gada 30. novembrī iesniedza provizorisku ziņojumu par *Microsoft* pārskatīto tehnisko dokumentāciju, un tas tika nosūtīts *Microsoft*. Savu nobeiguma ziņojumu par 2005. gada novembra tehnisko dokumentāciju pilnvarnieks iesniedza 2005. gada 15. decembrī.

Uz pilnvarnieka provizorisko ziņojumu *Microsoft* sniedza atbildi 2005. gada 15. decembrī un paziņoja, ka Redmondā ir pieejama vēlreiz pārskatīta tehniskā dokumentācija ("2005. gada 15. decembra tehniskā dokumentācija"). Šī tehniskās dokumentācijas trešā versija, ko Komisija nebija saņēmusi līdz 2005. gada 26. decembrim, tika komentēta pilnvarnieka sagatavotajā ziņojumā 2006. gada 3. martā.

#### Iebildumi

Komisija 2005. gada 21. decembrī iesniedza *Microsoft* iebildumu dokumentu, kurā tā pauda sākotnēju secinājumu, ka 2005. gada 23. novembrī iesniegtā pārskatītā tehniskā dokumentācija vēl nav pietiekoša, lai būtu izpildīti *Microsoft* pienākumi, ko tam uzliek galīgā lēmuma 5. panta a) un c) punkts. Iebildumu dokuments arī atsaucās uz tehniskās dokumentācijas trešo versiju, norādot, ka izmaiņas tehniskās dokumentācijas 2005. gada 15. decembra versijā būtībā aprobežojas tikai ar formatēšanu. Komisija secināja, ka tehniskās dokumentācijas 2005. gada 15. decembra versija nenovērs iepriekšējās versijās atklātās nepilnības. Iebildumu dokumentam tika pievienoti pilnvarnieka ziņojumi.

*Microsoft* tika aicināts sniegt atbildi līdz 2006. gada 31. janvārim. Pēc *Microsoft* lūguma es šo termiņu pagarināju līdz 2006. gada 15. februārim, jo īpaši, lai ļautu *Microsoft* ekspertiem izstrādāt argumentētus atzinumus par Komisijas pausto kritiku. Šis pārceltais termiņš tika ievērots.

*Microsoft* mutiskajā uzklaušanās un savā rakstiskajā atbildē apgalvoja, ka iebildumu dokuments ir pamatos kļūdainš, jo tajā nav pietiekoši ņemta vērā tā tehniskā dokumentācija, kuru *Microsoft* pieteica 2005. gada 15. decembrī. Tā kā *Microsoft* bija paziņojis Komisijai, ka tehniskā dokumentācija būs gatava pārbaudei no 15. decembra, Komisijai esot bijis jāgaida, līdz Briselē tiek saņemts tehniskās dokumentācijas eksemplārs, nevis pirms tam jāzūd iebildumu dokuments.

Es nepiekrītu *Microsoft* uzskatam, ka iebildumu dokuments ir kļūdainš. Ka atzīst tiesu prakse, iebildumu dokuments ir tāds dokuments, kurā izklāsta sākotnējus secinājumus. Komisija savu nostāju, kas tajā pausta, var līdz lēmuma pieņemšanai grozīt vai papildināt, ja tā dod iespēju attiecīgajiem uzņēmumiem izteikt savu viedokli šajā ziņā<sup>(1)</sup>. Faktu izklāsta vēstulē, kas izdota 2006. gada 10. martā (skat. turpmāk), *Microsoft* tika pienācīgi darīts zināms Komisijas vērtējums attiecībā uz tehnisko dokumentāciju, ko *Microsoft* ir iesniedzis, un tika dots pietiekams termiņš viedokļa paušanai. Līdz ar to es uzskatu, ka *Microsoft* nevar apgalvot, ka būtu pārkāptas tā tiesības attiecībā uz iebildumu dokumenta izdošanu.

<sup>(1)</sup> Pirmās instances tiesas 2003. gada 30. septembra spriedums apvienotajās Lietās T-191/98 un no T-212/98 līdz T-214/98, *Atlantic Container Line*, 115. punkts.



*Turpmākie dokumenti, kas saņemti no Microsoft, un "faktu izklāsta vēstule"*

Microsoft 2006. gada 25. janvārī piedāvāja tehniskās dokumentācijas licences turētājiem piekļuvi *Windows* pirmkodam ar pirmkoda atsaucēs licenci.

Microsoft 2006. gada 30. janvārī nodeva attiecīgajiem Komisijas dienestiem tehniskās dokumentācijas ceturto versiju.

Komisija 2006. gada 10. martā Microsoft iesniedza dokumentu ("faktu izklāsta vēstuli"), paskaidrojot, ka tehniskās dokumentācijas 2005. gada 15. decembra versija tiek uzskatīta par nepietiekošu galīgā lēmuma ievērošanai. Turklāt Microsoft tika darīts zināms, ka pirmkoda atklāšanas ir nebūtiskas attiecībā uz Microsoft pienākumiem atbilstoši galīgā lēmuma 5. panta a) un c) punktam. Dokumentam bija pievienots ziņojums, kas attiecās uz tehniskās dokumentācijas trešo versiju un ko sagatavoja pilnvarnieks, un ziņojums, kas attiecās uz tehniskās dokumentācijas ceturto versiju un kuru sagatavoja TAEUS, gan tikai izskatot specifiskās cijas vienam no protokoliem.

Komentāru sniegšanai par faktu izklāsta vēstuli Microsoft tika atvēlēts laiks divas nedēļas.

Microsoft 2006. gada 14. marta vēstulē paziņoja viedokli, ka faktu izklāsta vēstule satur jaunus apgalvojumus un tādēļ veido vēl vienu iebildumu dokumentu, kuru izdodot, būtu jānosaka atbildes sniegšanas termiņš četras nedēļas. Jo īpaši Microsoft puda viedokli, ka faktu izklāsta vēstulē minētais pieņēmums par to, ka tehniskās dokumentācijas trešā versija neatbilst Komisijas 2004. gada 24. marta lēmuma 5. panta a) un c) punktam, ir jauns apgalvojums.

Es savā atbildē, ko sniezu 2006. gada 17. martā, paziņoju, ka nepiekrītu Microsoft viedoklim, ka Komisijas faktu izklāsta vēstule saturētu tādus iebildumus, kas nav minēti Komisijas iebildumu dokumentā. Es uzskatu, ka ar detalizētāku pievēršanos tehniskās dokumentācijas 2005. gada 15. decembra versijai tiek nevis izvirzīti jauni iebildumi pret Microsoft, bet gan uzturēti esošie iebildumi, ņemot vērā jaunus faktus. Līdz ar to es nepiekrītu Microsoft prasībām. Tomēr, jo īpaši lai ļautu Microsoft koncentrēties uz sagatavošanos mutiskajai uzklaušanāsai turpmākajās dienās, gan ņemot vērā iebildumu dokumentu, gan ņemot vērā faktu izklāsta vēstuli, es nepieprasīju Microsoft rakstiski atbildēt uz faktu izklāsta vēstuli pirms mutiskās uzklaušanās un atvēlēju Microsoft laiku līdz divām nedēļām pēc mutiskās uzklaušanās, t.i., līdz 2006. gada 14. aprīlim, kurā iesniedzami rakstiski komentāri par faktu izklāsta vēstuli. Šis termiņš tika ievērots.

*Turpmākie dokumenti, kas saņemti no Microsoft, un Komisijas otrā "faktu izklāsta vēstule"*

Microsoft 2006. gada 11. aprīlī iesniedza nākošo pārskatīto tehniskās dokumentācijas versiju.

Pēc 2006. gada 7. un 8. aprīlī rīkotās sanāksmes, kurā piedalījās pilnvarnieks un pārstāvji no Microsoft un Komisijas, un par konkurenci atbildīgā Komisijas locekļa 2006. gada 13. aprīļa vēstules Microsoft izpilddirektoram Microsoft 2006. gada 22. aprīlī nodeva pilnvarniekam pilnīgas un precīzas tehniskās dokumentācijas iesniegšanas darba plānu. Šajā darba plānā ir noteikts, ka līdz 2006. gada 30. jūnijam tiks iesniegta pārskatīta tehniskā dokumentācija attiecībā uz vairumu tajā aprakstīto protokolu un ka pārējo tur aprakstīto protokolu tehniskā dokumentācija tiks iesniegta līdz 2006. gada 18. jūlijam.

Pilnvarnieks 2006. gada 15. maijā iesniedza divus ziņojumus — vienā ziņojumā tika sniegti komentāri par Microsoft tehnisko ekspertu ziņojumiem, kas pievienoti Microsoft 2006. gada 14. aprīļa vēstulē, un otrā ziņojumā bija dots vērtējums tās tehniskās dokumentācijas pilnīgumam un precizitātei, ko Microsoft bija iesniedzis 2006. gada 11. aprīlī.

TAEUS 2006. gada 15. maijā iesniedza ziņojumu, kurā tika dots vērtējums šīs dokumentācijas pilnīgumam un precizitātei un sniegti komentāri par Microsoft eksperta ziņojumiem. Šis ziņojums 2006. gada 19. maijā tika iesniegts Microsoft kopā ar pilnvarnieka 2006. gada 15. maija ziņojumu un pilnvarnieka ziņojumu par to tehnisko dokumentāciju, ko Microsoft bija iesniedzis 2006. gada 11. aprīlī. Minētajā vēstulē Komisija arī paziņoja Microsoft savu vērtējumu, ka nav tikuši skatīti un līdz ar to paliek spēkā iebildumi, kas izvirzīti 2005. gada 21. decembrī attiecībā uz tehniskās dokumentācijas pilnīgumu un precizitāti. Komisija aicināja Microsoft iesniegt komentārus divu nedēļu laikā no vēstules saņemšanas.

Microsoft 2006. gada 23. maijā lūdza par divām nedēļām pagarināt termiņu atbildes sniegšanai uz Komisijas 2006. gada 19. maija vēstuli.

Es 2006. gada 30. maija piekritu termiņu, kurā Microsoft jāsniedz atbilde uz Komisijas 2006. gada 19. maija vēstuli, pagarināt līdz 2006. gada 9. jūnijam.

Microsoft 2006. gada 9. jūnijā atbildēja uz 2006. gada 19. maija vēstuli. Šajā atbildē bija vēl divi Microsoft tehnisko ekspertu ziņojumi.

#### *Pieklūve lietas materiāliem*

Pēc iebildumu dokumenta izdošanas Microsoft 2005. gada 23. decembrī tika piešķirta pieklūve lietas materiāliem. Microsoft 2005. gada 24. decembra un 2006. gada 2. janvāra vēstulē un 2006. gada 6. janvāra sanāksmē uzklaušanās amatpersonas birojā pieprasīja tālāku pieklūvi Komisijas lietas materiāliem. Šis pieprasījums attiecībā uz pieklūvi lietas materiāliem attiecas arī uz saraksti starp Komisiju, no vienas puses, un OTR un pārraudzības pilnvarnieku, no otras puses.

Es 2006. gada 13. janvāra vēstulē nepiekritu Microsoft prasībām pieklūt sarakstei, kas notikusi ar OTR un pārraudzības pilnvarnieku. Pēc padziļinātas vēstulu apmaiņas ar Microsoft šajā jautājumā es nolēmu, ka tai jābūt iekšējai sarakstei. Tomēr es rūpīgi pārbaudīju, vai pieklūve sarakstes jautājumiem varētu būt nepieciešama, lai pietiekami izprastu metodiku vai tehniskā ziņā pareizi pārbaudītu pilnvarnieka ziņojumu, vai arī ir obligāti vajadzīga Microsoft aizstāvības mērķiem. Tā kā to nevarēja izslēgt attiecībā uz uzraudzības pilnvarnieka veikto "Pietiekamības pārbaudi", es nolēmu piešķirt pieklūvi šim dokumentam. Bez tam, lai ļautu Microsoft pārliecināties, ka Komisijas dienesti izvēlējušies pieejamos dokumentus, es nodrošināju, lai Microsoft tiktu izsniegts aprakstošs visu to šobrīd neatklāto dokumentu saraksts, kas potenciāli varētu būt saistīti ar iebildumu dokumentu.

Microsoft 2006. gada 17. janvāra vēstulē lūdza pieklūvi visiem dokumentiem, kas attiecas uz Komisijas kontaktiem ar tiem četriem uzņēmumiem, kuri bija snieguši atbildes uz Komisijas rīkoto tirgus pārbaudi (Novell, IBM, Oracle un Sun), kā arī ar jebkuru citu trešo personu, ar kuru Komisija strādāja šajā saistībā. Lai gan šie materiāli, kas saņemti no trešām personām, vispirms bija klasificēti kā konfidenciāli, visi informācijas sniedzēji atteicās no savām tiesībām uz konfidencialitāti attiecībā uz tiem saviem dokumentiem, kas bija iekļauti Microsoft nodotajā sarakstā. Tādēļ dokumenti tika darīti pieejami. Tā kā dažas atteikšanās no tiesībām tika paustas ar skaidri izteiktu nosacījumu, lai Microsoft neizplatītu informāciju tādām personām, kas nav Microsoft aizstāvis vai personāls, kurš ar to saistīts tiešā veidā, es to darīju zināmu Microsoft. Pēc tam daži informācijas sniedzēji sūdzējās, ka Microsoft ir informāciju izmantojis ļaunprātīgi citiem mērķiem, kas nav Microsoft aizstāvība esošajā procesā, jo īpaši, norādot informāciju Microsoft tīmekļa vietnē. Microsoft tika dota iespēja sniegt komentārus par šīm sūdzībām. Visbeidzot, es piešķīru pieklūvi arī vienam materiālam no sarakstes, kas notika starp OTR un pārraudzības pilnvarnieku un trešām personām.

Microsoft 2006. gada 2. marta vēstulē lūdza man pieklūvi visiem materiāliem, ko informācijas sniedzēji, it sevišķi Sun, IBM un Oracle, ir iesnieguši tieši pilnvarniekam vai OTR. Lai gan šie dokumenti nebija iekļauti Komisijas lietas materiālos laikā, kad Microsoft izteica šo lūgumu, attiecīgie Komisijas dienesti piekrita pieprasīt šādu saraksti no pilnvarnieka (OTR bija Komisijai paziņojis, ka nepastāv rakstiska korespondence ar trešām personām). Šī informācija, izņemot dažus dokumentus, kas tika uzskatīti par konfidenciāliem un nesaištie, tika sniegta Microsoft.

Microsoft 2006. gada 22. marta vēstulē lūdza pieklūvi tām atbildēm, ko Komisijas dienesti bija saņēmuši no trešām personām kā atbildi uz 18. pantā paredzētajiem pieprasījumiem. Es nodrošināju, lai pieklūve tiktu sniegta tūlīt pēc trešo personu konfidencialitātes pieprasījumu ieviešanas. Šajā pašā vēstulē Microsoft lūdza pieklūvi sarakstei starp Komisiju un tās jauno ekspertu TAEUS. Tā kā es uzskatīju, ka šai sarakstei jābūt iekšējai, es neapmierināju Microsoft lūgumu. Tomēr es pārliecinājos, vai materiāli no sarakstes nav obligāti nepieciešami, lai apstiprinātu TAEUS sagatavoto ziņojumu tehnisko pareizību vai izprastu izmantoto metodiku. Microsoft arī izteica pieņēmumu, ka pastāv turpmāka sarakste starp Komisijas dienestiem un ieinteresētām trešām personām. Es informēju Microsoft, ka tas neatbilst patiesībai.

Microsoft 2006. gada 23. maija vēstulē lūdza pieklūvi turpmākai sarakstei starp Komisiju, no vienas puses, un pilnvarnieku un TAEUS, no otras puses, un lūdza pieklūvi atjauninātam sarakstam, kurā iekļauti paziņojumi starp Komisiju un trešām personām, un lūdza šādu paziņojumu nekonfidenciālo versiju kopijas.

Es savā atbildē 2006. gada 2. jūnijā vēlreiz apstiprināju savu nostāju, ka *Microsoft* nav tiesību piekļūt iekšējai sarakstei starp Komisiju, no vienas puses, un *TAEUS* vai pilnvarnieku, no otras puses. Tomēr es rūpīgi pārliecinājos, vai sarakstē nav tādu materiālu, kas ir obligāti nepieciešami *Microsoft* aizstāvībai. Bez tam es nodrošināju, lai *Microsoft* tiktu nosūtīts atjaunināts paziņojumu saraksts starp Komisiju un trešām personām, pievienojot pilnas to paziņojumu kopijas, kas nav konfidenciāli, bet attiecas uz iebildumiem, kas vērsti pret *Microsoft* šajā procesā.

#### *Mutiskā uzklauššana*

*Microsoft* savā 2006. gada 15. februāra korespondencē lūdza atklātu mutisko uzklauššanu. Es savā 2006. gada 23. februāra vēstulē norādīju, ka saskaņā ar skaidro formulējumu, kāds sniegts Regulas (EK) Nr. 773/2004 14. panta 6. punktā, mutiskās uzklauššanas nevar būt atklātas. Tā kā šis noteikums ir ne tikai *Microsoft* interesēs, bet arī citu uzklauššanas dalībnieku interesēs (cita starpā — lai saglabātu diskusiju lietišķību), es uzskatīju, ka *Microsoft* lūgums man neļauj atkāpties no iedibinātās kārtības, kas ir nodrošinājusi, ka pēdējo 40 gadu laikā mutiskās uzklauššanas ir notikušas konstruktīvā un auglīgā gaisotnē.

Tā ka es noraidīju *Microsoft* lūgumu par pārceļšanu uz vēlāku laiku, mutiskā uzklauššana notika 2006. gada 30. un 31. martā.

Uz uzklauššanu ieradās un tajā piedalījās *Microsoft* un vēl deviņas ieinteresētās personas.

Mutiskajā uzklauššanā sūdzības par *Microsoft* attiecībā uz tā iesniegto dokumentu jomu netika izvirzītas. Turklāt tam tika atļauts praktiski viss runas laiks, ko tas pieprasīja. Ņemot vērā iesaistīto trešo personu skaitu, dažām tika pieprasīts samazināt savu runas laiku, kāds sākotnēji pieprasīts. Starp *Microsoft* un trešām pusēm tika uzturēts vispārējs līdzsvars. *Microsoft* tika atļauts atbildēt uz trešo personu komentāriem uzklauššanas beigu posmā.

Mutiskā uzklauššana pamatā notika, balstoties uz informāciju, ko *Microsoft* iesniedza 2005. gada 26. decembrī (tehniskās dokumentācijas trešā versija). Tomēr es neiejaucos, kad tika skatīta *Microsoft* tehniskās dokumentācijas ceturrtā versija, kas iesniegta 2006. gada 30. janvārī, jo šie iesniegtie materiāli tika skarti *TAEUS* ziņojumā, kas pievienots Komisijas 2006. gada 10. marta faktu izklāsta vēstulei.

#### *Galīgā lēmuma projekts*

Es uzskatu, ka galīgā lēmuma projektā nav tādu juridisko elementu, kas nebūtu izklāstīti iebildumu dokumentā, un nav tādu faktu elementu, kas nebūtu izklāstīti vai nu iebildumu dokumentā, vai faktu izklāsta vēstulē.

Ņemot vērā iepriekš minēto, es uzskatu, ka šajā lietā ir ievērotas *Microsoft* un trešo personu tiesības tikt uzklauštiem.

Briselē, 2006. gada 3. jūlijā

Karen WILLIAMS

**Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 412. sanāksmē 2006. gada 10. jūlijā attiecībā uz lēmuma projektu Lietā COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(2008/C 138/06)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka jānosaka galīgais kavējuma naudas apmērs EUR 1,5 miljoni par katru neizpildes dienu lēmuma 24. panta 1. punktā noteikto robežu (maksimāli EUR 2 miljoni dienā) ietvaros, kas tādējādi veido kopsummu EUR 280,5 miljoni.
  2. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt šo atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
-

**Komisijas lēmuma kopsavilkums****(2006. gada 12. jūlijs)****par kavējuma naudas galīgās summas noteikšanu, kas uzlikta Microsoft Corporation ar Lēmumu K(2005) 4420 galīgā redakcija, un par minētā lēmuma grozīšanu attiecībā uz kavējuma naudas apjomu****(Lieta COMP/C-3/37.792 — Microsoft)**

(izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 3143)

**(autentisks ir tikai teksts angļu valodā)**

(2008/C 138/07)

Komisija 2006. gada 12. jūlijā pieņēma lēmumu, ar ko noteica kavējuma naudas galīgo summu, kas uzlikta Microsoft Corporation ar Lēmumu K(2005) 4420 galīgā redakcija, un par minētā lēmuma grozīšanu attiecībā uz kavējuma naudas apjomu. Saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 <sup>(1)</sup> 30. pantu Komisija šeit publisko pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, ieskaitot uzliktos sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses par savu komerc-noslēpumu aizsardzību. Pilns lēmuma nekonfidencialās versijas teksts, kā arī 2005. gada 10. novembra Lēmuma K(2005) 4420 teksts lietas autentiskajā valodā un Komisijas darba valodās atrodams Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html)

**1. LIETAS KOPSAVILKUMS****1.1. Priekšvēsture**

1. Komisija 2004. gada 24. martā pieņēma lēmumu (K(2004) 900) procesā saskaņā ar EK līguma 82. pantu (Lieta COMP/C-3/37.792), kas adresēta Microsoft. Šajā lēmumā (turpmāk tekstā "lēmums") Komisija konstatēja, ka Microsoft cita starpā kopš 1998. gada oktobra līdz lēmuma datumam, ir pārkāpis EK līguma 82. pantu un Eiropas Ekonomikas zonas līguma 54. pantu, atteikdams sniegt noteiktu īpašu "savietojamības informāciju" (*Interoperability Information*) <sup>(2)</sup> darba grupu serveru operētājsistēmu produktu pārdevējiem, kas tiem ļautu izstrādāt un izplatīt savietojamus produktus.
2. Minētā lēmuma rezolutīvās daļas 5. panta a) punktā ir teikts:

*"Microsoft Corporation 120 dienu laikā no šā lēmuma izziņošanas sniegs pieeju savietojamības informācijai jebkuram uzņēmumam, kas ir ieinteresēts darba grupu serveru operētājsistēmu produktu izstrādē un izplatīšanā un uz saprātīgiem un nediskriminējošiem nosacījumiem atļaus minētajiem uzņēmumiem izmantot savietojamības informāciju darba grupas serveru operētājsistēmu produktu izstrādē un izplatīšanā."*
3. Microsoft prasība par pagaidu pasākumiem pret minēto lēmumu tika noraidīta ar Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja 2004. gada 22. decembra rīkojumu (T-201/04 R).
4. Ņemot vērā to, ka Microsoft nepārtraukti nav pildījis šo lēmumu, 2005. gada 10. novembrī, vairāk nekā gadu pēc minētā lēmuma pieņemšanas, Komisija pieņēma lēmumu uzlikt Microsoft kavējuma naudu atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 1. punktam (turpmāk saukts par "24. panta 1. punkta lēmumu"). 24. panta 1. punkta lēmuma 1. pantā ir teikts:

<sup>(1)</sup> OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1419/2006 (OV L 269, 28.9.2006., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Jēdziens "savietojamības informācija" ir definēts minētā lēmuma 1. panta 1. punktā. Tā skaidrojums ir šāds: pilnīga un precīza visu Windows darba grupu serveru operētājsistēmu izmantoto protokolu specifikācija, kā arī to, ko izmanto Windows darba grupu serveri, lai sniegtu datņu un drukas pakalpojumus un grupas un lietotāju administrēšanas pakalpojumus, tostarp arī Windows domēnu kontroles pakalpojumus, aktīvās direktorijas pakalpojumus (*Active Directory services*) un grupas politikas pakalpojumus (*Group Policy services*) Windows darba grupu tīkliem. Minētā lēmuma 1. panta 2. punkts "protokolu" definē kā "noteikumu kopumu savstarpējai mijiedarbībai starp dažādiem Windows darba grupu serveru operētājsistēmas komponentiem un Windows PC klienta operētājsistēmas komponentiem, kas atrodas uz dažādiem datoriem Windows darba grupas tīklā".

“Microsoft Corporation nodrošinās to, ka līdz 2005. gada 15. decembrim tas izpildīs prasības, kas izklāstītas Komisijas 2004. gada 24. marta Lēmuma K(2004) 900 5. panta a) un c) punktā.

Prasību nepildīšanas gadījumā Microsoft Corporation tiks piespriesta kavējuma nauda EUR 2 miljoni dienā, kas aprēķināta, sākot no minētā datuma.”

### 1.2. Pārraudzības pilnvarnieka iecelšana

5. Lēmuma 7. pants nosaka:

“Microsoft Corporation 30 dienu laikā no šā lēmuma izziņošanas sniegs Komisijai priekšlikumu par atbilstoša mehānisma izveidi, kas palīdzēs Komisijai uzraudzīt, kā Microsoft Corporation ievēro šo lēmumu. Šajā mehānismā tiks paredzēts no Microsoft neatkarīgs pārraudzības pilnvarnieks.

Ja Komisija uzskata, ka Microsoft Corporation ierosinātais uzraudzības mehānisms nav piemērots, tā saglabā tiesības noteikt šādu mehānismu ar lēmumu.”

6. Komisija 2005. gada 28. jūlijā pieņēma lēmumu saskaņā ar minētā lēmuma 7. pantu un Regulas (EK) Nr. 1/2003 7. panta 1. punktu, izveidojot lēmuma 7. pantā paredzēto uzraudzības mehānismu (“Pilnvarnieka lēmums”) <sup>(1)</sup>. Pilnvarnieka lēmums cita starpā paredz pārraudzības pilnvarnieka iecelšanu.

7. Microsoft 2005. gada 12. augusta vēstulē piedāvāja pārraudzības pilnvarnieka postenim četrus kandidātus. Pēc intervijas ar visiem četriem Microsoft piedāvātajiem kandidātiem Komisija ar 2005. gada 4. oktobra vēstuli par pārraudzības pilnvarnieku izraudzījās profesoru Neilu Baretu (Neil Barrett).

### 1.3. Procesuālā rīcība

8. Ņemot vērā pilnvarnieka ziņojumus par Microsoft iesniegto tehnisko dokumentāciju, kurā bija jāietver “savienojamības informācija”, Komisija 2005. gada 21. decembrī provizoriski secināja, ka Microsoft vēl nav izpildījis lēmuma 5. panta a) un c) punktā paredzētās saistības. Tālab Komisija ir nākusi klajā ar iebildumu dokumentu, norādot, ka tā ir paredzējusi atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 2. punktam noteikt galīgo kavējuma naudas summu, ko Microsoft uzlika ar lēmuma 24. panta 1. punktu par tā saistību nepildīšanu attiecībā uz savietojamības informācijas atklāšanu ieinteresētiem uzņēmumiem, saskaņā ar minētā lēmuma 5. panta a) un b) punktu, laikposmā no 2005. gada 15. decembra līdz datumam, kas norādīts lēmumā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 2. punktu.

9. Microsoft atbildēja uz iebildumu dokumentu pēc pagarinājuma saņemšanas 2006. gada 15. februārī.

10. Komisija 2006. gada 10. martā nosūtīja Microsoft vēstuli, pievienojot turpmākus pilnvarnieka un Komisijas tehnisko ekspertu ziņojumus par Microsoft sniegto tehnisko dokumentāciju, un uzaicināja Microsoft iesniegt savus apsvērumus, ko tas izdarīja 2006. gada 14. aprīlī.

11. Mutiskā uzklauššana notika Briselē 2006. gada 30. un 31. martā.

12. Microsoft 2006. gada 11. aprīlī iesniedza nākošo pārskatīto tehniskās dokumentācijas versiju, kurā bija jāietver “savietojamības informācija”.

13. Komisija 2006. gada 19. maijā nosūtīja Microsoft vēstuli, pievienojot turpmākus pilnvarnieka un Komisijas tehnisko ekspertu ziņojumus par aprīlī iesniegto pārskatīto tehnisko dokumentāciju un uzaicināja Microsoft iesniegt savus apsvērumus, ko tas izdarīja 2006. gada 9. jūnijā.

<sup>(1)</sup> Komisijas 2005. gada 28. jūlija lēmums par procesu saskaņā ar EK līguma 82. pantu (Lieta COMP/C-3/37.792 — Microsoft — K(2005) 2988 galīgā redakcija).

#### 1.4. Uzņēmums un attiecīgais produkts

14. *Microsoft* ir uzņēmums, kas ražo programmatūru; tas atrodas ASV, Vašingtonas štatā, Redmondā. Tā apgrozījums finanšu gadā no 2004. gada jūlijam līdz 2005. jūnijam, kas ir *Microsoft* beidzamais pilnais uzņēmējdarbības gads, bija USD 39,788 miljoni. *Microsoft* nodarbina 55 000 darbinieku visā pasaulē. *Microsoft* atrodas visās EEZ valstīs.
15. Šī procedūra attiecas uz produktu "*Windows darba grupas servera operētājsistēma*", kā tas definēts minētā lēmuma 1. panta 9. punktā.

#### 1.5. Saistību nepildīšanas raksturs

16. Kā norādīts lēmuma 1003. apsvērumā, minētā lēmuma mērķis ir "*nodrošināt to, lai Microsoft konkurenti varētu izstrādāt produktus, kas būtu savienojami ar Windows domēnu arhitektūru, kas pamatos ir dominējoša Windows klientu PC operētājsistēmā un tādejādi sīvi konkurē ar Microsoft darba grupas servera operētājsistēmu*".
17. Komisija ir novērtējusi, kā *Microsoft* ir ievērojis minētā lēmuma 5. panta a) un c) punktu, balstoties uz tehniskās dokumentācijas 2005. gada decembra versijas pilnīgumu un precizitāti, kā arī uz *Microsoft* tehniskās dokumentācijas versijām, ko tas iesniedza līdz 2006. gada aprīlim. Komisijai ir palīdzējis pilnvarnieks, kā arī tās tehniskie eksperti. Komisija ir secinājusi, ka vairāk nekā divus gadus pēc šā lēmuma pieņemšanas *Microsoft* vēl joprojām nav izpildījis rīkojumu par informācijas atklāšanu, kas paredzēts minētajā lēmumā, un tas vēl joprojām nav sniedzis pilnīgu un precīzu tehnisko dokumentāciju, kas satur savietojamības informāciju, kas konkurentiem ļautu radīt serverus, kuri būtu savienojami ar tirgū domiņojošiem *Microsoft PC* un darba grupas servera operētājsistēmu.

## 2. KAVĒJUMA NAUDAS GALĪGĀ SUMMA

### 2.1. Attiecīgais nepildīšanas laikposms

18. Šis lēmums attiecas vienīgi uz laikposmu no 2005. gada 16. decembra līdz 2006. gada 20. jūnijam — līdz datumam, kurā dalībniekiem nosūtīja Padomdevējas komitejas lēmumprojektu atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2003 14. panta 3. punktam ("attiecīgais laikposms").

### 2.2. Galīgā kavējuma naudas summa par attiecīgo laikposmu

19. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 2. punktu, gadījumos, kad attiecīgais uzņēmums ir izpildījis saistības, kuru izpilde bija jāpanāk ar kavējuma naudas uzlikšanu, Komisija var galīgo kavējuma naudas summu noteikt zemāku par to, kāda tā veidotos atbilstīgi sākotnējam lēmumam. Komisijai ir jābūt tiesīgai arī noteikt galīgo summu par kādu noteiktu laikposmu gadījumos, ja uzņēmums līdz šāda laikposma beigām vēl nav izpildījis saistības, kuru dēļ tam bija uzlikta kavējuma nauda. Pretējā gadījumā uzņēmums varētu izvairīties maksāt tam uzlikto kavējuma naudu, nepārtraukti nepildot saistības, un tas padarītu 24. panta pozitīvo ietekmi par neesošu.
20. Lēmuma 24. panta 1. punktā Komisija ir noteikusi kavējuma naudas apmēru — EUR 2 miljoni dienā. Tā rīkojoties, Komisija ņēma vērā to, ka kavējuma naudas summai ir jābūt pietiekami augstai, lai nodrošinātu minētā lēmuma ievērošanu no *Microsoft* puses, kā arī to, cik lielā mērā apstākļi, ka *Microsoft* nepildīs savas saistības atbilstīgi lēmuma 5. panta a) un c) punktam, ir mazinājies šā līdzekļa iedarbīgumu. Lai gan iebildumu dokumentā ir apskatīts tikai viens aspekts par *Microsoft* saistību, t.i. — sniegt pilnīgu un precīzu tehnisko dokumentāciju, kas satur savietojamības informāciju, nepildīšanu, tajā ir nepārprotami precizēts, ka kavējuma naudas apmēram ir jāatspoguļo tas, cik lielā mērā *Microsoft* lēmuma nepildīšana ir mazinājusi šā līdzekļa iedarbību.

21. Šajā gadījumā ir jāpievērš uzmanība faktam, ka *Microsoft* ilglaicīgā lēmuma nepildīšana un tā nopietnais pārkāpums pret Līguma 82. pantu un EEZ līguma 54. pantu <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> var novest pie tā, ka lēmumā konstatētais risks attiecībā uz pilnīgu konkurences likvidēšanu darba grupu serveru operētājsistēmu tirgū vēl jo vairāk pieaugs <sup>(3)</sup>. Tālab kavējuma naudas ir jānosaka tādā apmērā, lai attiecīgajam uzņēmumam būtu saimnieciska motivācija pildīt lēmumu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1/2003, nevis gūt labumu no lēmuma nepildīšanas. Tāpat arī Komisijai ir jāievēro tas, ka kavējuma naudas apjoms ir jānosaka proporcionāli un pietiekami, lai tāda lieluma uzņēmumam kā *Microsoft* ar tā finanšu resursiem tā būtu pietiekama, lai panāktu to, ka tāds uzņēmums kā *Microsoft* pilda savas saistības.
22. Komisija secināja, ka attiecīgā perioda laikā tehniskā dokumentācija bija nepilnīga un neprecīza tādā mērā, ka uzņēmumi, kuri vēlētos izstrādāt darba grupas serveru operētājsistēmas, kas būtu savietojamas ar *Microsoft* produktiem, kā to paredz lēmums, to nevarēja to izmantot. Tālab ir noskaidrots, ka attiecīgajā laikposmā lēmuma 5. panta a) un c) punkts bija pilnībā vai daļēji spēkā neesošs, neatkarīgi no tā, vai *Microsoft* prasītā summa ir samērojama ar sniegto informāciju. Tālab Komisijai būtu pilnas tiesības noteikt kavējuma naudas galīgo apmēru, jau par šo vienu minētajā lēmumā konstatēto aspektu par lēmuma nepildīšanu EUR 2 miljoni dienā attiecīgajā laikposmā.
23. Tomēr iespējams, ka Komisija arī nolems, ka *Microsoft* nav pildījis lēmuma 5. panta a) un c) punktu attiecībā uz prasītās maksas atbilstību, kas par sniegto informāciju ir pieprasīta pēc 2005. gada 15. decembra. Tālab šajā posmā, efektīvas īstenošanas mērķiem, vajag saglabāt iespēju noteikt kavējuma naudas galīgo summu, par šo nepildīšanas aspektu, sākot no datuma, kas noteikts 24. panta 1. punkta lēmumā.
24. Kavējuma naudas galīgā summa par *Microsoft* saistību nepildīšanu attiecībā uz pilnīgas un precīzas tehniskās dokumentācijas, kas ietver savietojamības informāciju, sniegšanu, atbilstīgi lēmuma 5. panta a) un b) punktam tika aprēķināta, par pamatu ņemot EUR 1,5 miljoni dienā, visā attiecīgajā laikposmā.

### 2.3. Secinājums

25. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 24. panta 2. punktu galīgā kavējuma naudas summa, kas uzlikta *Microsoft* par saistību nepildīšanu attiecībā uz pilnīgas un precīzas tehniskās dokumentācijas, kas satur savietojamības informāciju, sniegšanu, kā tas paredzēts līguma 5. panta a) un c) punktā, par laikposmu no 2005. gada 16. decembra līdz 2006. gada 20. jūnijam (ieskaitot), ir EUR 280,5 miljoni.

### 3. KAVĒJUMA NAUDAS PALIELINĀŠANA

26. *Microsoft* kavēšanās pildīt lēmumā paredzētās saistības var novest pie tā, ka tiks likvidēta efektīva konkurence darba grupu serveru operētājsistēmu tirgū, kurā jau lēmuma pieņemšanas brīdī *Microsoft* jau bija sasniedzis dominējošu stāvokli un draudēja pilnībā likvidēt konkurenci (lēmuma 1070. apsvērumš). Tirgus dati liecina par to, ka *Microsoft* tirgus daļa turpina nepārtraukti pieaugt. Tā kā darba grupu serveru operētājsistēmu tirgum ir raksturīgi augsti piekļuves šķēršļi (lēmuma apsvērumi 515.–525.), kas cita starpā arī ir izskaidrojami ar netiešu, savstarpēji papildinošu tīkla efektu, (skatīt lēmuma 653. apsvērumu) šī tirgus struktūras pasliktināšanās draud kļūt neatgriezeniska. Tālab vēl jo būtiskāk ir nodrošināt to, lai *Microsoft* pildītu savas saistības.

<sup>(1)</sup> Skatīt lēmuma apsvērumus 1068.–1074.

<sup>(2)</sup> Šajā sakarā skatīt arī spriedumu apvienotajās lietās 46/87 un 227/88, Hoechst (1989) ECR 64. punktu, 2859 lpp., kurā tiesa atsauca uz "Kopienas tiesību subjektu pienākumu pilna mērā atzīt to, ka iestāžu pieņemtie pasākumi ir spēkā tik ilgi, kamēr tos Tiesa nav pasludinājusi par spēkā neesošiem, kā arī atzīt to piemērošanu, ja vien tiesa nav nolēmusi par pārtraukt šo pasākumu īstenošanu (...)".

<sup>(3)</sup> Skatīt lēmuma apsvērumus 590.–692.



27. Pēc tam, kad bija pieņemts 24. panta 1. punkta lēmums, ar ko tika uzlikta kavējuma nauda EUR 2 miljoni dienā, *Microsoft* nav veicis vajadzīgos pasākumus vismaz septiņus mēnešus. Sakarā ar steidzamību kavējuma naudas summa tiek paaugstināta līdz EUR 3 miljoniem, sākot no 2006. gada 31. jūlija. Tā kā pastāv iespēja, ka lēmuma 5. panta a) un c) punkta Rīkojums par informācijas atklāšanu pilnībā vai daļēji var zaudēt spēku vai nu tādēļ, ka *Microsoft* neiesniedz pilnīgu un precīzu tehnisko dokumentāciju, kas satur savietojamības informāciju, vai arī tādēļ, ka tas ir pieprasījis nesamērīgi augstu maksu, šai summai ir vienādi jāattiecas uz abiem *Microsoft* saistību nepildīšanas aspektiem, kas iepriekš konstatēti 24. panta 1. punkta lēmumā. Tādējādi, ja *Microsoft* līdz 2006. gada 31. jūlijam nav izpildījis saistības, Komisija var nolemt galīgi noteikt paaugstināto kavējuma naudu pilnā apmērā, par katru sekojošo attiecīgo nepildīšanas laikposmu, par vienu vai abiem *Microsoft* saistību nepildīšanas aspektiem kopā.
-

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Informācija, ko sniedz dalībvalstis par valsts atbalstu, ko piešķir saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1628/2006 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu valsts reģionālajam ieguldījumu atbalstam**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 138/08)

Atbalsta Nr.	XR 152/07
Dalībvalsts	Portugāle
Reģions	Madeira
Atbalsta shēmas nosaukums vai tā uzņēmuma nosaukums, kas papildus saņēmis <i>ad hoc</i> atbalstu	Regime de auxílios fiscais ao investimento em regime contratual na região autónoma da Madeira
Juridiskais pamats	Decreto Legislativo Regional n.º 17/2006/M, de 23 de Maio Decreto Regulamentar Regional n.º 6/2007/M, de 22 de Agosto
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Plānotie gada izdevumi	EUR 5,98 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	52 % Saskaņā ar regulas 4. pantu
Īstenošanas datums	23.8.2007.
Atbalsta ilgums	31.12.2010.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās var piešķirt reģionālo atbalstu
Piešķirējinstādes nosaukums un adrese	Instituto de desenvolvimento empresarial Avenida Arriaga, 21-A Edifício Golden, 3.º Piso P-9004-528 Funchal
Atbalsta shēmas publikācijas tīmekļa vieta	<a href="http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip">http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip</a>
Papildu informācija	—

Atbalsta Nr.	XR 196/07
Dalībvalsts	Portugāle
Reģions	Açores
Atbalsta shēmas nosaukums vai tā uzņēmuma nosaukums, kas papildus saņēmis <i>ad hoc</i> atbalstu	SIDER — Sistema de Incentivos para o Desenvolvimento Regional dos Açores

Juridiskais pamats	Decreto Legislativo Regional n.º 19/2007/A, de 23 de Julho Decreto Regulamentar Regional n.º 21/2007/A, de 24 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 22/2007/A, de 25 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 23/2007/A, de 29 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 26/2007/A, de 19 de Novembro
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Plānotie gada izdevumi	EUR 19 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	50 % Saskaņā ar regulas 4. pantu
Īstenošanas datums	1.1.2007.
Atbalsta ilgums	31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās var piešķirt reģionālo atbalstu
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Secretaria Regional da Economia Rua de São João, 47 P-9504-533 Ponta Delgada (S. Miguel) Açores
Atbalsta shēmas publikācijas tīmekļa vieta	<a href="http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm">http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm</a>
Papildu informācija	—
Atbalsta Nr.	XR 24/08
Dalībvalsts	Polija
Reģions	Kujawsko — Pomorskie
Atbalsta shēmas nosaukums vai tā uzņēmuma nosaukums, kas papildus saņēmis <i>ad hoc</i> atbalstu	Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Juridiskais pamats	Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych (tj. Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, zmiana Dz.U. z 2005 r. nr 143, poz. 1199, z 2006 r. nr 220, poz. 1601, nr 225, poz. 1635, nr 245, poz. 1775, nr 249 poz. 1828, nr 251, poz. 1847) oraz Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Plānotie gada izdevumi	PLN 0,85 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	50 % Saskaņā ar regulas 4. pantu
Īstenošanas datums	1.1.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās var piešķirt reģionālo atbalstu

Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Burmistrz Szubina PL-89-200 Szubin ul. Kcyńska 12 Tel. (48-52) 391 07 19 Fax (48-52) 384 80 71 E-mail: ugim@ugim.szubin.pl
Atbalsta shēmas publikācijas tīmekļa vieta	<a href="http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758">http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758</a>
Papildu informācija	—
Atbalsta Nr.	XR 54/08
Dalībvalsts	Lietuva
Reģions	87(3)(a)
Atbalsta shēmas nosaukums vai tā uzņēmuma nosaukums, kas papildus saņēmis <i>ad hoc</i> atbalstu	Priemonė „LYDERIS LT”
Juridiskais pamats	2008 m. kovo 17 d. Lietuvos Respublikos ūkio ministro įsakymas Nr. 4-105 „Dėl priemonės „Lyderis LT“ projektu finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo“
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Plānotie gada izdevumi	LTL 117 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	40 % Saskaņā ar regulas 4. pantu
Īstenošanas datums	23.3.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās var piešķirt reģionālo atbalstu
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius
Atbalsta shēmas publikācijas tīmekļa vieta	<a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440</a>
Papildu informācija	—

**Ostas, kur ir atļauta tādu saldētu zivju izkraušana vai pārkraušana citā kuģī, kuras trešo valstu zvejas kuģi nozvejojuši ziemeļaustrumu Atlantijas zvejniecības konvencijas apgabalā**

(2008/C 138/09)

Sarakstu <sup>(1)</sup> publicē, pamatojoties uz 36. pantu Padomes 2008. gada 16. janvāra Regulā (EK) Nr. 40/2008, ar ko 2008. gadam nosaka konkrētu zivju krājumu un zivju krājumu grupu zvejas iespējas un ar tām saistītus nosacījumus, kuri piemērojami Kopienas ūdeņos un — attiecībā uz Kopienas kuģiem — ūdeņos, kur nepieciešami nozvejas ierobežojumi <sup>(2)</sup>.

Dalībvalsts	Apstiprinātās ostas
Dānija	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals København Skagen Ålborg Århus
Vācija	Hamburg Cuxhaven Bremerhaven Sassnitz Rostock
Spānija	Vigo ostas teritorija Marin
Francija	Boulogne-sur-Mer Brest Douarnenez Concarneau Nantes-St Nazaire
Īrija	Killybegs (*)
Latvija	Rīga Liepāja Ventspils
Lietuva	Klaipēda
Nīderlande	Eemshaven Ijmuiden Harlingen Velsen-Noord Vlissingen Scheveningen (*)

<sup>(1)</sup> Saraksts ar sīkāku informāciju ir atrodams arī Komisijas un Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisijas (NEAFC) tīmekļa vietnē.

<sup>(2)</sup> OV L 19, 23.1.2008., 1. lpp.

Dalībvalsts	Apstiprinātās ostas
Polija	Gdynia Świnoujście Szczecin
Portugāle	Lisabonas osta Leixões Aveiro Setúbal <i>Madeira</i> Funchal <i>Azores</i> Ponta Delgada (Ilha de S. Miguel) Horta (Ilha do Faial) Praia da Vitória (Ilha Terceira) (*)
Zviedrija	Gothenburg
Apvienotā Karaliste	Grimsby Hull Immingham Peterhead Aberdeen (*) Fraserburgh (*) Lerwick (*) Scrabster (*) Kinlochbervie (*) Lochinver (*) Ullapool (*)

(\*) Nav ES robežkontroles punkts (RKP)

## INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

## EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDE

EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums saskaņā ar Līguma par Eiropas Ekonomisko zonu XIII pielikuma 64. punkta a) apakšpunktā minētā tiesību akta (Padomes Regulas (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem) 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu

Jaunu sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību piemērošana attiecībā uz regulāro gaisa satiksmi maršrutā *Værøy* (helikopteru lidosta)–*Bodø* (turp un atpakaļ)

(2008/C 138/10)

## 1. IEVADS

Saskaņā ar Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulas (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu Norvēģija ir nolēmusi no 2008. gada 1. augusta piemērot sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības attiecībā uz regulāro gaisa satiksmi šādos maršrutos:

*Værøy*–*Bodø* (turp un atpakaļ)

2. SABIEDRISKO PAKALPOJUMU SNIEGŠANAS SAISTĪBĀS IR IETVERTAS ŠĀDAS MARŠRUTA ZONAS *VÆRØY–BODØ* (TURP UN ATPAKAĻ) SPECIFIKĀCIJAS

## 2.1. Minimālais lidojumu biežums, vietu skaits, maršruts un lidojumu grafiks

Uz lidojumu biežumu, vietu skaitu, maršrutu un lidojumu grafikiem attiecas šādas prasības

- prasības ir spēkā visu gadu, ja nav citu noteikumu;
- ja ir piemērojamas prasības attiecībā uz sēdvietu skaitu, piedāvāto sēdvietu skaitu pielāgo saskaņā ar noteikumiem, kas iekļauti šā dokumenta A pielikumā;
- jāņem vērā sabiedrības pieprasījums pēc gaisa satiksmes pakalpojumiem.

*Lidojumu biežums*

- no 1. februāra līdz 31. oktobrim — vismaz divi lidojumi turp un atpakaļ katru dienu no pirmdienas līdz piektdienai, viens lidojums turp un atpakaļ sestdienās un viens svētdienās;
- no 1. novembra līdz 31. janvārim — vismaz viens lidojums turp un atpakaļ katru dienu no pirmdienas līdz piektdienai, viens lidojums turp un atpakaļ sestdienās un viens svētdienās;
- ja lidojumos uz *Værøy* tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās (IFR) procedūra, prasība attiecībā uz vismaz diviem lidojumiem turp un atpakaļ katru dienu no pirmdienas līdz piektdienai, vienu lidojumu turp un atpakaļ sestdienās un vienu lidojumu turp un atpakaļ svētdienās ir spēkā visu gadu.

*Sēdvietu skaits*

- no 1. februāra līdz 31. oktobrim — katru nedēļu abos virzienos jāpiedāvā vismaz 180 sēdvietas;
- no 1. novembra līdz 31. janvārim — katru nedēļu abos virzienos jāpiedāvā vismaz 105 sēdvietas;

- ja lidojumos uz *Værøy* tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās (*IFR*) procedūra, prasība katru nedēļu abos virzienos piedāvāt vismaz 180 sēdvietas ir spēkā visu gadu;
- ja laikposmā no 1. janvāra līdz 30. jūnijam vai no 1. augusta līdz 30. novembrim aizpildīto sēdvietu skaits pārsniedz 70 % no piedāvāto sēdvietu skaita, pārvadātājam jāpalielina sēdvietu skaits saskaņā ar noteikumiem, kas iekļauti šā dokumenta A pielikumā;
- ja laikposmā no 1. janvāra līdz 30. jūnijam vai no 1. augusta līdz 30. novembrim aizpildīto sēdvietu skaits ir mazāks nekā 35 % no piedāvāto sēdvietu skaita, pārvadātājs var samazināt sēdvietu skaitu saskaņā ar noteikumiem, kas iekļauti šā dokumenta A pielikumā.

#### *Marsruta shēma*

Obligātajiem lidojumiem jābūt bez starposēsšanās.

#### *Lidojumu grafiki*

Uz lidojumiem no pirmdienas līdz piektdienai attiecas šādi noteikumi (pēc vietējā laika):

- laikposmā no 1. februāra līdz 28./29. februārim jābūt vismaz trīs stundām un 30 minūtēm starp pirmā reisa ielidošanu *Bodø* un pēdējā reisa izlidošanu no *Bodø*;
- laikposmā no 1. marta līdz 30. septembrim jābūt vismaz piecām stundām un 30 minūtēm starp pirmā reisa ielidošanu *Bodø* un pēdējā reisa izlidošanu no *Bodø*;
- laikposmā no 1. oktobra līdz 31. oktobrim jābūt vismaz piecām stundām un 15 minūtēm starp pirmā reisa ielidošanu *Bodø* un pēdējā reisa izlidošanu no *Bodø*.

Ja lidojumos uz *Værøy* tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās (*IFR*) procedūra, prasība, ka starp pirmā reisa ielidošanu *Bodø* un pēdējā reisa izlidošanu no *Bodø* jābūt vismaz piecām stundām un 30 minūtēm, ir spēkā visu gadu.

## 2.2. Lidaparāta veids

Attiecīgajiem lidojumiem jāizmanto helikopteri, kas reģistrēti vismaz 15 pasažieru pārvadāšanai.

## 2.3. Tehniskie un ekspluatācijas nosacījumi

Pārvadātājiem īpaši jāpievērš uzmanība tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem, kādi jāievēro attiecīgajās lidostās. Lai gūtu sīkāku informāciju, lūdzam sazināties ar:

Luftfartstilsynet (Civilās aviācijas iestāde)

PO Box 243

N-8001 Bodø

Tālr.: (47) 75 58 50 00

## 2.4. Biļešu cenas

Bez ierobežojumiem izmantojamās biļetes maksimālā pamatcena vienā virzienā ("maksimālā cena") darbības gadā, kas sākas 2008. gada 1. augustā, nedrīkst pārsniegt šādu likmi:

*Værøy–Bodø*                      NOK 634

Maksimālās biļešu cenas katram nākamajam darbības gadam jākorģē 1. augustā Norvēģijas statistikas biroja (<http://www.ssb.no>) patēriņa cenu indeksa robežās 12 mēnešu laikposmā, kas beidzas tā paša gada 15. jūnijā.

Pārvadātājam jānodrošina biļešu tirdzniecība par cenām, kas nepārsniedz maksimālo biļešu cenu visos šim pārvadātājam piederošajos tirdzniecības kanālos.

Maksimālā cena attiecas arī uz biļetēm, kuras piedāvā citi uzņēmumi, kas darbojas pārvadātāja koncernā. Pārvadātājs ir atbildīgs par to, ka šie uzņēmumi pilda šīs prasības.



Maksimālajā cenā iekļauti visi iestādēm maksājami nodokļi un nodevas, kā arī citi papildu maksājumi, ko pārvadātājs pievieno biļešu cenai, tās izsniedzot.

Pārvadātājam jāpiedalās iekšzemes aviosabiedrību nolīgumos, kas attiecīgajā laikā ir spēkā, un jāpiedāvā visas atlaides, ko paredz šādi nolīgumi.

### 3. PAPILDU NOSACĪJUMI SASKAŅĀ AR KONKURSA KĀRTĪBU

Saskaņā ar konkursa kārtību, ar kuru tiek ierobežota piekļuve maršrutiem, atļaujot piekļuvi tikai vienam pārvadātājam, papildus piemēro šādus nosacījumus.

#### **Biļešu cenas**

- visas cenas savienojumiem ar citu pārvadātāju nodrošinātajiem lidojumiem visiem pārvadātājiem jāpiedāvā uz vienlīdzīgiem noteikumiem; iepriekšminētais neattiecas uz cenām savienojumiem ar citiem reisiem, kurus veic pats pretendents, ar noteikumu, ka biļešu cena nepārsniedz 40 % no to biļešu cenas, uz kurām neattiecas nekādi ierobežojumi;
- par šiem lidojumiem nevar iegūt punktus biežo lidojumu programmu ietvaros, kā arī izmantot tos biļešu iegādei;
- sociālās atlaides piešķiramas saskaņā ar pamatnostādnēm, kas iekļautas šā dokumenta B pielikumā.

#### **Pārsēšanās nosacījumi**

- nosacījumiem, kurus pārvadātājs attiecina uz pasažieru pārsēšanos uz citu pārvadātāju lidojumiem un no tiem, tostarp attiecībā uz pārsēšanās laikiem un biļešu un bagāžas reģistrēšanu visam savienotajam lidojumam, jābūt objektīviem un nediskriminējošiem.

### 4. IEPRIEKŠĒJO SABIEDRISKO PAKALPOJUMU SNIEGŠANAS SAISTĪBU AIZSTĀŠANA UN ATCELŠANA

Ar šīm sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām aizstāj 2004. gada 4. novembrī OV C 268 un EEZ pielikumā Nr. S 54 publicētās saistības attiecībā uz aviopārvadājumiem maršrutā *Værøy-Bodø* (turp un atpakaļ).

### 5. INFORMĀCIJA

Sīkāka informācija ir pieejama:

Ministry of Transport and Communications

PO Box 8010 Dep.

N-0030 Oslo

Tālr.: (47) 22 24 83 53

Fakss: (47) 22 24 56 09

---

## A PIELIKUMS

**DARBĪBAS APJOMA/PIEEJAMO SĒDVIETU SKAITA PIELĀGOŠANA — DARBĪBAS APJOMA KORIĢĒŠANAS ATRUNA****1. Darbības apjoma koriģēšanas atrunas mērķis**

Darbības apjoma koriģēšanas atrunas mērķis ir nodrošināt, ka operatora jaudu/piedāvāto sēdvietu skaitu koriģē atbilstoši tirgus pieprasījuma izmaiņām. Ja pasažieru skaits ievērojami pieaug un pārsniedz noteiktās jebkurā laikā aizpildīto sēdvietu procentuālās attiecības robežas (lidojumu noslogojuma faktoru), operatoram jāpalielina piedāvāto sēdvietu skaits. Attiecīgi operators var samazināt piedāvāto sēdvietu skaitu, ja pasažieru skaits ievērojami samazinās. Sk. sīkāk 3. punktu.

**2. Lidojumu noslogojuma faktoru mērīšanas laikposmi**

Laikposmi, kuros uzrauga un novērtē lidojumu noslogojuma faktoru, ilgst no 1. janvāra līdz 30. jūnijam, to ieskaitot, un no 1. augusta līdz 30. novembrim, to ieskaitot.

**3. Nosacījumi darbības apjoma/piedāvāto sēdvietu skaita izmaiņām****3.1. Nosacījumi darbības apjoma paplašināšanai**

3.1.1. Darbības apjoms jāpaplašina/piedāvāto sēdvietu skaits jāpalielina, ja vidējais lidojumu noslogojuma faktors katrā konkrētā maršrutā, uz kuru attiecas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības, pārsniedz 70 %. Ja vidējais lidojumu noslogojuma faktors šajos maršrutos pārsniedz 70 % jebkurā 2. punktā minētajā laikposmā, operatoram šajos maršrutos jāpaplašina darbības apjoms/jāpalielina piedāvāto sēdvietu skaits vismaz par 10 % ne vēlāk kā nākamās IATA satiksmes sezonas sākumā. Darbības apjoms jāpaplašina/piedāvāto sēdvietu skaits jāpalielina vismaz tik daudz, lai vidējais lidojumu noslogojuma faktors nepārsniegtu 70 %.

3.1.2. Paplašinot darbības apjomu/palielinot piedāvāto sēdvietu skaitu saskaņā ar iepriekš minēto, jaunajai darbībai var izmantot lidaparātu ar mazāku sēdvietu skaitu nekā norādīts sākotnējā konkursa piedāvājumā, ja operators tā vēlas.

**3.2. Nosacījumi darbības apjoma samazināšanai**

3.2.1. Darbības apjomu/piedāvāto sēdvietu skaitu var samazināt, ja vidējais lidojumu noslogojuma faktors katrā konkrētā maršrutā, uz kuru attiecas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības, ir zemāks par 35 %. Ja vidējais reisu noslogojuma faktors šajos maršrutos ir zemāks par 35 % jebkurā 2. punktā minētajā laikposmā, operators šajos maršrutos var samazināt darbības apjomu/piedāvāto sēdvietu skaitu ne vairāk kā par 25 %, sākot no pirmās dienas pēc iepriekš minētā laikposma beigām.

3.2.2. Maršrutos, kuros katru dienu piedāvā vairāk nekā divus lidojumus katrā virzienā, darbības apjoma samazināšana saskaņā ar 3.2.1. punktu notiek, samazinot piedāvāto lidojumu biežumu. Vienīgais izņēmums ir gadījumos, kad operators izmanto lidaparātu ar lielāku sēdvietu skaitu nekā sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībās noteiktais minimālais sēdvietu skaits. Šādos gadījumos operators var izmantot mazāku lidaparātu, kura sēdvietu skaits nedrīkst būt mazāks par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībās noteikto minimālo sēdvietu skaitu.

3.2.3. Maršrutos, kuros katrā virzienā katru dienu tiek veikti tikai viens vai divi lidojumi, piedāvāto sēdvietu skaitu var samazināt, vienīgi izmantojot lidaparātu ar mazāku sēdvietu skaitu nekā norādīts sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībās.

**4. Darbības apjoma izmaiņu procedūras**

4.1. Norvēģijas Transporta un sakaru ministrija saskaņā ar likumu ir atbildīga par operatora iesniegto lidojumu grafiku apstiprināšanu, ieskaitot piedāvāto sēdvietu skaita izmaiņas. Skatīt Norvēģijas Transporta un sakaru ministrijas apkārtrakstu N-3/2005, kas iekļauts konkursa dokumentācijā.

4.2. Ja darbības apjomu/piedāvāto sēdvietu skaitu samazina atbilstīgi 3.2. punktam, ierosinājumu par jaunu satiksmes programmu izplata attiecīgo novadu padomēm, un tām dod pietiekami daudz laika, lai tās pirms izmaiņu stāšanās spēkā varētu sniegt attiecīgu paziņojumu. Ja ierosinātajā jaunajā satiksmes programmā iekļautas izmaiņas, kas ir pretrunā ar jebkurām citām sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībās noteiktajām prasībām, atskaitot lidojumu skaitu un sēdvietu skaitu, jaunā satiksmes programma jānosūta apstiprināšanai Transporta un sakaru ministrijai.

4.3. Ja darbības apjoms jāpaplašina saskaņā ar 3.1. punktu, operatoram un novadam (novadiem) kā iesaistītajai administratīvajai vienībai jāvienojas par jaunajiem lidojumu grafikiem un sēdvietu skaitu.

- 4.4. Ja jaunais darbības apjoms jāpiedāvā saskaņā ar 3.1. punktu un operators un novads (novadi) kā iesaistītā administratīvā vienība nespēj vienoties par lidojumu grafikiem saskaņā ar 4.3. punktu, operators var lūgt Norvēģijas Transporta un sakaru ministrijai saskaņā ar 4.1. punktu apstiprināt citu lidojumu grafiku atbilstoši jaunajam piedāvātajam darbības apjomam/sēdvietu skaitam. Tas nenozīmē, ka operators drīkstētu lūgt apstiprināt lidojumu grafiku, kurā nav iekļauts prasītais darbības apjoma paplašinājums. Lai ministrija varētu apstiprināt priekšlikumus, kas atšķiras no tiem, par kuriem varēja vienoties ar novadiem, jābūt pamatotiem iemesliem.

**5. Finansiālās kompensācijas nemainīgums, mainot darbības apjomu**

- 5.1. Paplašinot darbības apjomu saskaņā ar 3.1. punktu, operatoram izmaksājamā finansiālā kompensācija paliek nemainīga.
- 5.2. Samazinot darbības apjomu saskaņā ar 3.2. punktu, operatoram izmaksājamā finansiālā kompensācija paliek nemainīga.
-

## B PIELIKUMS

## NOTEIKUMI PAR SOCIĀLAJĀM ATLAIDĒM

1. Maršrutos, kuros Norvēģijas Transporta un sakaru ministrija maksā par gaisa satiksmes pakalpojumiem saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām, sociālo atlaidi piemēro šādām personu grupām:
    - a) personām, kas izlidošanas dienā ir vecākas par 67 gadiem;
    - b) neredzīgajiem, sākot no 16 gadu vecuma;
    - c) invalīdiem, kas ir vecāki par 16 gadiem un saņem invaliditātes pensiju saskaņā ar Norvēģijas 1997. gada 28. februāra likuma Nr. 19 par Valsts apdrošināšanu (*Folketrygdløven*) 12. nodaļu vai tamlīdzīgiem tiesību aktiem jebkurā EEZ valstī;
    - d) skolniekiem un studentiem, kas vecāki par 16 gadiem un apmeklē īpašās mācību iestādes cilvēkiem ar dzirdes problēmām;
    - e) pavadošajam laulātajam/partnerim neatkarīgi no personas vecuma vai personai, kurai jāpavada personas, kas minētas a) līdz d) apakšpunktā;
    - f) ceļotājiem, kas izlidošanas dienā ir jaunāki par 16 gadiem.
  2. Uz 1. punktā uzskaitītajām personām attiecināmā atlaide ir 50 % no maksimālās cenas.
  3. Šo atlaidi nepiemēro, ja ceļa izdevumus sedz valsts un/vai sociālās apdrošināšanas iestāde. Persona, kurai pienākas atlaide, izlemj, vai viņam(-ai) vajadzīgs pavadonis.
  4. Pieaugušais (persona, kas vecāka par 16 gadiem) var bez maksas vest līdz bērnu vecumā līdz diviem gadiem, ja bērns neaizņem atsevišķu sēdvietu un ceļo kopā ar šo personu visu ceļojuma laiku.
  5. Saņemot biļeti, ceļotājam jāuzrāda šādi dokumenti:
    - a) personām, kas minētas 1. punkta a) apakšpunktā, jāuzrāda oficiāls dokuments, kurā ir personas fotogrāfija un uzrādīts dzimšanas datums;
    - b) personām, kas minētas 1. punkta b) un c) apakšpunktā, lai apliecinātu viņu tiesības saņemt atlaidi, jāuzrāda oficiāli dokumenti, kurus izsniegusi Norvēģijas sociālās apdrošināšanas iestāde vai Norvēģijas Neredzīgo apvienība (*Norges Blindeforbund*). Personām no citām EEZ valstīm jāuzrāda līdzvērtīgi savā valstī izdoti dokumenti;
    - c) personām, kas minētas 1. punkta d) apakšpunktā, jāuzrāda studenta apliecība un sociālās apdrošināšanas iestādes izziņa, kurā apliecināts, ka šī persona saņem pabalstu saskaņā ar Norvēģijas *Folketrygd* likumu. Personām no citām EEZ valstīm jāuzrāda līdzvērtīgi savā valstī izdoti dokumenti.
-

REGULĀRAS GAISA SATIKSMES PAKALPOJUMI MARŠRUTĀ VÆRØY-BODØ (TURP UN ATPAKAĻ) (NORVĒĢIJA)

## KONKURSA UZAICINĀJUMS

### 1. Ievads

Norvēģija ir nolēmusi publicēt jaunu konkursu par regulāras gaisa satiksmes pakalpojumiem maršrutā Værøy-Bodø (turp un atpakaļ) laikposmā no 2008. gada 1. augusta līdz 2011. gada 31. jūlijam.

Sākot no 2008. gada 1. augusta, Norvēģija ir nolēmusi grozīt sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības attiecībā uz regulāras reģionālas gaisa satiksmes pakalpojumiem maršrutā Værøy-Bodø (turp un atpakaļ), kuras iepriekš piemēroja saskaņā ar Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulas (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu. Grozītās saistības ir publicētas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī (atsauces numurs un publikācijas datums OV) un EEZ papildinājumā (atsauce uz publikāciju EEZ papildinājumā).

Ja divu mēnešu laikā kopš pēdējās piedāvājuma iesniegšanas dienas (sal. 6. sadaļu) neviens gaisa pārvadātājs nebūs sniedzis Transporta un sakaru ministrijai dokumentārus pierādījumus par regulāru lidojumu uzsākšanu 2008. gada 1. augustā saskaņā ar grozītajām sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām attiecībā uz šā dokumenta 2. sadaļā minēto maršruta zonu, ministrija piemēros Regulas (EEK) 2408/92 4. panta 1. punkta d) apakšpunktā noteikto konkursa procedūru, tādējādi no 2008. gada 1. augusta dodot piekļuvi tikai vienam gaisa pārvadātājam. Šā uzaicinājuma mērķis ir aicināt iesniegt piedāvājumus, ko izmantos par pamatu, piešķirot šīs ekskluzīvās tiesības.

Tālāk tiks izklāstītas svarīgākās konkursa noteikumu daļas. Pilnu konkursa uzaicinājuma tekstu var lejupielādēt no tīmekļa vietnes:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/sd/dok/andre/Anbud.html>

vai bez maksas saņemt, nosūtot iesniegumu uz šādu adresi:

Ministry of Transport and Communications  
PO Box 8010 Dep.  
N-0030 Oslo  
Tālrs.: (47) 22 24 83 53  
Fakss: (47) 22 24 56 09

**Visiem pretendentiem jāiepazīstas ar pilnu konkursa uzaicinājuma tekstu.**

### 2. Pakalpojumi, uz kuriem attiecas uzaicinājums

Uzaicinājums ietver regulārus lidojumus no 2008. gada 1. augusta līdz 2011. gada 31. jūlijam saskaņā ar 1. sadaļā minētajām sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām. Konkurss aptver šādu maršruta zonu un attiecīgo piedāvājumu:

#### Maršruta zona

Værøy-Bodø (turp un atpakaļ)

Ja lidojumos uz Værøy tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās (IFR) procedūra, sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām ir piemērojamas īpašas prasības. Ieviešot instrumentālās tuvošanās procedūru, radīsies prasības, kas saistītas ar paaugstinātu darbības apjomu šajā maršrutā novembrī, decembrī un janvārī. Ja lidojumos uz Værøy tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās procedūra, pretendentiem jāiesniedz alternatīvs cenas piedāvājums paaugstinātajam darbības apjomam attiecībā gan uz visu konkursa laiku, gan arī uz katru atsevišķo darbības gadu. Piedāvājuma budžetā jāaprēķina abas alternatīvas — gan pastāvot paaugstinātam darbības apjomam, gan bez tā. Piedāvājuma budžetā jānorāda izdevumu un ieņēmumu sadalījums katrā piedāvājumā un skaidri jānorāda kompensācija, kas nepieciešama abām alternatīvām.

Ja pārvadātājs iesniedz piedāvājumu, kurā pieprasītā kompensācija būs NOK 0, tas tiks saprasts kā pārvadātāja vēlme iegūt ekskluzīvas maršruta apkalpošanas tiesības, nesāņemot par to nekādu kompensāciju no Norvēģijas valsts.

### 3. Tiesības piedalīties konkursā

Tiesības piedalīties konkursā ir visiem gaisa pārvadātājiem, kuriem ir derīga darbības licence saskaņā ar Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu.

### 4. Konkursa procedūra

Konkursa uzaicinājums ir reglamentēts Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta d) līdz i) apakšpunkta noteikumos un 4. sadaļā Norvēģijas 1994. gada 15. aprīļa noteikumos Nr. 256 par konkursa procedūru attiecībā uz sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām.

Iepirkumu veiks, izmantojot atklāta konkursa procedūru.

Ja, beidzoties piedāvājuma iesniegšanas termiņam, ir saņemts tikai viens piedāvājums vai ja tikai viens piedāvājums nav noraidīts, Transporta un sakaru ministrija saglabā tiesības piemērot turpmāku sarunu procedūru. Šīs sarunas notiek saskaņā ar piemērotajām sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām. Turklāt šo sarunu laikā pusēm nav tiesību izdarīt būtiskus grozījumus līguma sākotnējos noteikumos. Ja turpmāko sarunu rezultātā netiek panākts pieņemams risinājums, Transporta un sakaru ministrija saglabā tiesības atcelt visu procedūru. Tādā gadījumā var publicēt jaunu konkursa uzaicinājumu, pamatojoties uz jauniem noteikumiem.

Ja nav iesniegts neviens piedāvājums, Transporta un sakaru ministrija var veikt iepirkumus sarunu ceļā bez iepriekšējas publicēšanas. Tādā gadījumā nedrīkst veikt būtiskus grozījumus sākotnējās sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībās vai citos līguma noteikumos. Ja konkursa rezultātā rodas pamatoti iemesli, Transporta un sakaru ministrija saglabā tiesības noraidīt visus piedāvājumus.

Piedāvājums ir pretendents saistošs līdz konkursa procedūras beigām vai līdz līguma tiesību piešķiršanai.

### 5. Piedāvājums

Piedāvājums jā sastāda saskaņā ar konkursa noteikumu 5. sadaļā minētajām prasībām, ieskaitot prasības, kas uzskaitītas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībās.

### 6. Piedāvājuma iesniegšana

Piedāvājuma iesniegšanas termiņš ir 2008. gada 7. jūlijam plkst. 12.00 pēc vietējā laika. Transporta un sakaru ministrijai piedāvājums ir jā saņem 1. sadaļā norādītajā adresē ne vēlāk kā līdz piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām.

Piedāvājumu iesniedz vai nu personīgi Transporta un sakaru ministrijā, vai nosūta pa pastu vai kurjerpastu.

Novēloti saņemtie piedāvājumi tiks noraidīti. Tomēr piedāvājumi, kas saņemti pēc piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām, bet pirms piedāvājumu atvēršanas datuma, netiks noraidīti, ja būs skaidrs, ka sūtījums ir izsūtīts pietiekami agri, lai to parastos apstākļos saņemtu pirms termiņa beigām. Kvīts par sūtījuma piegādi tiek pieņemta kā pierādījums par piegādi un piegādes laiku.

Visi piedāvājumi jā iesniedz 3 (trīs) eksemplāros.

### 7. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana

7.1. Pamatnoteikums ir tāds, ka līgumu piešķir piedāvājumam, kurā prasīta mazākā kompensācijas summa. Attiecībā uz katru maršruta zonu tas nozīmē to, ka līgumu piešķirs piedāvājumam, kurā būs prasīta mazākā kompensācijas summa visam līguma darbības laikam no 2008. gada 1. augusta līdz 2011. gada 31. jūlijam. Mazāko kompensācijas summu noteiks, piemērojot aprēķinātu vērtību, kuras pamatā ir divas iesniegtās alternatīvās cenas. Aprēķinātā vērtība atbilst kompensācijas prasību svērtajai summai. Tajā gadījumā, ja lidojumos uz *Værøy* tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās procedūra, cenu noteiks, piemērojot 60 % koeficientu. Ja instrumentālās tuvošanās procedūra netiks ieviesta, cenu noteiks, piemērojot 40 % koeficientu. Līgumu piešķirs piedāvājumam ar mazāko aprēķināto vērtību, kas attiecināma uz līguma darbības laiku no 2008. gada 1. augusta līdz 2011. gada 31. jūlijam.

7.2. Ja līguma slēgšanas tiesības nevar piešķirt, jo vairākos piedāvājumos tiek pieprasītas identiskas kompensācijas summas, līguma slēgšanas tiesības jāpiešķir piedāvājumam ar lielāko sēdvienu skaitu visā līguma darbības laikā.

## 8. Līguma darbības laiks

Visi konkursa rezultātā noslēgtie līgumi būs spēkā laikposmā no 2008. gada 1. augusta līdz 2011. gada 31. jūlijam. Līgums nav izbeidzams, izņemot gadījumus, kas aprakstīti 11. sadaļā minētajos līguma noteikumos.

## 9. Finansiāla kompensācija

Operatoram pienākas finansiāla kompensācija, ko maksā Transporta un sakaru ministrija saskaņā ar konkursa līgumu. Kompensāciju nosaka katram no trijiem darbības gadiem un visam līguma darbības laikam.

Attiecībā uz pirmo darbības gadu kompensācijas korekcija nav jāveic.

Attiecībā uz otro un trešo darbības gadu kompensāciju pārreķinās, pamatojoties uz piedāvājuma budžetu, kas koriģēts atbilstoši darbības ieņēmumiem un izdevumiem. Šīm korekcijām jābūt Norvēģijas statistikas biroja noteiktā patēriņa cenu indeksa robežās 12 mēnešu laikposmā, kas beidzas attiecīgā gada 15. jūnijā.

Kompensācijas apmērs nav maināms, pamatojoties uz darbības apjoma pieaugumu vai samazinājumu, kas izriet no līguma noteikumu 5.1. sadaļas otrā punkta.

Minētais ir spēkā ar noteikumu, ka Stortings (Norvēģijas parlaments), pieņemot gada budžetu, piešķir Transporta un sakaru ministrijai nepieciešamos līdzekļus, lai segtu kompensācijas prasības.

Operators patur visus ieņēmumus, kas gūti, sniedzot šo pakalpojumu. Ja ieņēmumi ir lielāki vai izdevumi mazāki par aprēķinātajiem, uz kuriem balstīts piedāvājuma budžets, operators var paturēt starpību. Tāpat Transporta un sakaru ministrijas pienākums nav atlīdzināt negatīvu starpību saistībā ar piedāvājuma budžetu.

Visus publiskos maksājumus, ieskaitot aviācijas maksājumus, veic operators.

Neatkarīgi no prasības par zaudējumu atlīdzību finansiālo kompensāciju samazina proporcionāli kopējam lidojumu skaitam, kas atcelti uz pārvadātāju tieši attiecināmu iemeslu dēļ, ja šo iemeslu dēļ atcelto lidojumu skaits darbības gada laikā pārsniedz 1,5 % no plānotā lidojumu skaita atbilstoši apstiprinātajam grafikam.

Ja lidojumos uz *Værøy* tiks ieviesta instrumentālās tuvošanās (*IFR*) procedūra (sal. 2. sadaļu), attiecīgajā mēnesī izmaksās kompensāciju sakarā ar *IFR* prasību ieviešanu.

## 10. Atkārtotas sarunas

Ja līguma darbības laikā rodas būtiskas vai neparedzētas izmaiņas pieņēmumos, uz kuriem balstīts šis līgums, katra no pusēm var pieprasīt, lai tiktu sarīkotas sarunas līguma pārskatīšanai. Šis pieprasījums jāveic ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc tam, kad notikušas izmaiņas.

Būtiskas izmaiņas publiskajos maksājumos, kas jāveic operatoram, jebkurā gadījumā ir pamats atkārtotām sarunām.

Ja likumos vai citos normatīvajos aktos noteikto jaunu prasību vai Civilās aviācijas iestādes izdoto rīkojumu rezultātā lidlauks ir jāizmanto citādi, nekā operators sākotnēji paredzējis, puses cenšas vienoties par grozījumiem līgumā, kas ļautu operatoram turpināt darbību atlikušajā līguma darbības laikā. Ja puses nespēj panākt vienošanos, operatoram ir tiesības saņemt kompensāciju saskaņā ar noteikumiem par lidlauka slēgšanu (11. sadaļa), ciktāl tie ir piemērojami.

### 11. Līguma izbeigšana sakarā ar līguma pārkāpumu vai neparedzētām izmaiņām svarīgos noteikumos

Ievērojot ierobežojumus, kas izriet no maksātspējas likumiem, Transporta un sakaru ministrija var nekavējoties izbeigt līgumu, ja operators kļūst maksātspējīgs, uzsāk parāda saistību kārtošanas procedūras, bankrotē vai uz viņu attiecas jebkāda cita situācija, kas minēta Norvēģijas 1994. gada 15. aprīļa noteikumu Nr. 256 par konkursa procedūru attiecībā uz sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām 14. panta otrajā punktā.

Transporta un sakaru ministrija var nekavējoties izbeigt līgumu, ja operators zaudē vai nespēj atjaunot licenci.

Ja nepārvaramas varas vai citu iemeslu dēļ, kurus operators nevar ietekmēt, operators nav spējis pildīt līgum-saistības vairāk nekā četrus no pēdējiem sešiem mēnešiem, līgumu var izbeigt abas puses, par to paziņojot rakstiski vienu mēnesi iepriekš.

Ja Stortings nolemj slēgt lidlauku vai ja lidlauku slēdz, pamatojoties uz Civilās aviācijas iestādes izdotu rīkojumu, pušu parastās līgumsaistības izbeidzas, sākot ar to brīdi, kad lidlauks tiek faktiski slēgts.

Ja laika posms kopš brīža, kad operators ticis pirmo reizi informēts par slēgšanu, līdz faktiskajai slēgšanai ir ilgāks par vienu gadu, operatoram nepienākas kompensācija par finansiāliem zaudējumiem, kas radušies līguma izbeigšanas rezultātā. Ja minētais laika posms ir īsāks par vienu gadu, operatoram ir tiesības uz tāda finansiālā stāvokļa atjaunošanu, kādā tas būtu, ja būtu turpinājis darbību vienu gadu kopš dienas, kad tika informēts par slēgšanu, vai līdz 2011. gada 31. jūlijam, ja šis datums ir agrāk.

Līguma būtiska pārkāpuma gadījumā otra puse var nekavējoties atcelt līgumu.

---



**Uzaicinājums iesniegt apsvērumus saskaņā ar Uzraudzības un Tiesas nolīguma 3. protokola I daļas 1. panta 2. punktu par īpašuma darījumiem Tīmes pašvaldībā attiecībā uz īpašumiem Tīmē ar numuriem 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 un 2/32**

(2008/C 138/11)

Ar 2007. gada 19. decembra Lēmumu Nr. 717/07/COL, kas autentiskajā valodā izklāstīts šim kopsavilkumam sekojošās lappusēs, EBTA Uzraudzības iestāde sāka procedūru saskaņā ar 3. protokola I daļas 1. panta 2. punktu Nolīgumā starp EBTA valstīm par Uzraudzības iestādes un Eiropas Kopienu Tiesas izveidi (turpmāk tekstā — Uzraudzības un Tiesas nolīgums). Norvēģijas iestādes tika informētas, nosūtot tām lēmuma kopiju.

EBTA Uzraudzības iestāde ar šo aicina EBTA valstis, ES dalībvalstis un ieinteresētās personas viena mēneša laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas dienas iesniegt savus apsvērumus par minēto jautājumu, nosūtot tos uz šādu adresi:

EFTA Surveillance Authority  
Registry  
Rue Belliard 35  
B-1040 Brussels

Apsvērumi tiks nosūtīti Norvēģijas iestādēm. Ieinteresētā persona, kas iesniedz apsvērumus, var rakstveidā pieprasīt, lai neatklāj tās identitāti, norādot šāda pieprasījuma iemeslus.

#### KOPSAVILKUMS

#### PROCEDŪRA

Iestāde 2007. gada 3. martā saņēma sūdzību no pašvaldību savienības par īpašumu ar numuriem 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 pārdošanu Tīmes pašvaldībā, kurus Tīmes pašvaldība pārdevusi divām dažādām privātām struktūrām, kā arī par īpašuma ar numuru 2/70 (*Bryne* stadions, kurā iekļauts arī īpašums ar numuru 2/32) pārdošanu, kuru *Bryne fotballklubb* (futbola klubs) pārdeva privātam ieguldītājam, iepriekš šo īpašumu klubam piešķīra pašvaldība.

Privātais ieguldītājs 2007. gada 9. maijā nosūtīja Iestādei sūdzību par vienu no minētajiem īpašumiem (numurs 4/165), kuru Tīmes pašvaldība ir pārdevusi.

*Time pensjonistparti* (politiskā partija) sūdzējās par uzņēmumam *Forum Jæren AS* it kā ekskluzīvi piešķirtām tiesībām attiecībā uz pazemes autostāvvietas (200 vietām) būvniecību īpašumā, kas atrodas *Bryne* centrā, uz kura bija paredzēts celt jaunu vidusskolu (īpašumu numuri 1/125, 2/277, 2/278 un 2/284).

Pēc sarakstes ar Norvēģijas iestādēm Uzraudzības iestāde nolēma uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru par īpašuma darījumiem Tīmes pašvaldībā attiecībā uz īpašumiem Tīmē ar numuriem 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 un 2/32. Turpretī Iestāde konstatēja, ka darījumi Tīmē ar īpašumiem 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 nav saistīti ar valsts atbalsta piešķiršanu.

#### IZVĒRTĒJUMS

#### **Īpašumu 1/152, 1/301 un 1/630 pārdošana uzņēmumam Grunnsteinen AS**

Tīmes pašvaldība saskaņā ar 2007. gada 25. augusta pārdošanas līgumu privātīpašumu attīstītājam *Grunnsteinen AS* pārdeva īpašumus 1/152 (1 312 kvadrātmetri), 1/301 (741 kvadrātmetri) un 1/630 (1 167 kvadrātmetri) Tīmes pašvaldības centrā *Bryne*. Izrādījās, ka darījuma noslēgšanas brīdī īpašums ar numuru 1/152 tika izmantots kā pašvaldības autostāvvietā ar 44 vietām.

*Grunnsteinen* vēl nesamaksāja par īpašumiem, bet jau sāka būt īpašumā 1/152 pazemes autostāvvietu, kuras 65 vietas bija jānodod Tīmes pašvaldībai. Saskaņā ar pašvaldības amatpersonu teikto saistības uzbūvēt automašīnu stāvvietas aizvieto vienkāršu samaksāšanu par īpašumu. Tas nozīmē, ka esošās 44 automašīnu stāvvietas virs zemes tiks kompensētas ar 44 jaunām pazemes automašīnu stāvvietām, un vēl 21 vietas vērtība atbilst vēl divu nodoto īpašumu vērtībai. Norvēģija ir iesniegusi aprēķinus saskaņā ar kuriem 21 papildu automašīnu stāvvietas vērtība bija NOK 2 625 000, bet divu papildu īpašumu vērtība tika lēsta NOK 2 516 400. Šie aprēķini bija balstīti uz vērtības novērtējumu īpašumam ar numuru 1/630, uzrādot cenu par kvadrātmetru — NOK 600 apmērā, un celtniecības uzņēmuma *Skanska* aprēķiniem — NOK 150 000 par vienu automašīnas stāvvietu pazemes autostāvvietā (neskaitot PVN un zemes pirkšanas/īrēšanas izmaksas).

Ja valstij piederoša zeme ir pārdota zem tirgus vērtības, tas nozīmē, ka EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē ir iesaistīti valsts līdzekļi un uzņēmumam *Grunnsteinen* ir piešķirtas selektīvas priekšrocības. Iestāde sākotnēji uzskata, ka tas noticis šādu iemeslu dēļ.

Pirmkārt, pircējs par īpašumiem nesamaksāja nekādu naudas summu. Tādēļ no pirmā acu uzmetiena ar šķīst, ka darījumā ir atbalsta pazīmes, jo nav pārliecinošu pierādījumu par pretējo.

Šajā sakarā šķiet, ka nav ievērotas Iestādes pamatnostādnes par valsts un pašvaldību zemes un ēku pārdošanu noteiktās procedūras, jo netika organizēta izsole un tikai viens no nodotajiem īpašumiem ir novērtēts. Iestāde uzskata, ka vērtības novērtējums ir pārāk virspusējs, lai atbilstu pamatnostādņu prasībām.

Norvēģijas iestādes arī apgalvo, ka darījums ir apmaiņa ar nekustamajiem īpašumiem, jo pašvaldība īpašumu attīstītājam atdod trīs īpašumus (viens no tiem izmantots kā autostāvvietā), bet pretim saņem vairāk vietu pazemes autostāvvietā. Šādi paredz, ka vērtības novērtējumi, kas iesniegti Iestādei, ir uzticami. Tomēr kā iepriekš minēts, īpašuma 1/630 novērtējumam, šķiet, ir vairāki trūkumi. Līdzīgi izmaksu novērtējums topošajām automašīnu pazemes stāvvietām, iespējams, ir balstīts tikai uz vispārēju pieredzi, neņemot vērā īpašuma un projekta īpašās iezīmes. Tādēļ, šķiet, ka darījumā nav ievēroti tirgus noteikumi.

Ja šāds apstākļu novērtējums apstiprināsies, uzņēmums *Grunnsteinen* būs labvēlīgākā stāvoklī nekā tā konkurenti. Turklāt zemes pirkšana varētu interesēt pircējus arī citās EEZ valstīs. Iestādes sākotnējais uzskats ir, ka darījums var kropļot konkurenci un ietekmēt EEZ iekšējo tirdzniecību.

Tādēļ, šķiet, ka ir piešķirts valsts atbalsts EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē.

### **Īpašuma ar numuru 4/165 pārdošana uzņēmumam Bryne Industripark AS**

Tīmes pašvaldība un nekustamā īpašuma attīstītājs *Bryne Industripark AS* 2005. gada 31. augustā parakstīja nolīgumu par īpašumu 4/165, kas atrodas *Håland*, Tīmes pašvaldībā. Īpašums ir 56 365 kvadrātmetri rūpnieciskai apbūvei paredzētas zemes, pārdošanas cena tika noteikta NOK 4,7 miljonu apmērā (vai aptuveni NOK 83 par rūpnieciskai apbūvei paredzētas zemes kvadrātmetru).

Pirms pārdošanas netika organizēta ne publiska izsole, ne noteikta īpašuma vērtība. Šķiet, ka cena ir aprēķināta, balstoties uz cenu, par kādu Tīmes pašvaldība īpašumu iegādājās 1999. gadā, un kurai pieskaitīja kapitāla izmaksas, regulatīvā darba un administratīvās izmaksas. Tomēr 2006. gada oktobrī pašvaldība nolēma, ka rūpnieciskai apbūvei paredzēta zeme nākotnē jāpārdod par tirgus cenu, jo līdz šim izmantotās metodes rezultātā zeme tika pārdota par pārāk zemu cenu.

Balstoties uz minēto informāciju, Iestāde uzskata, ka zeme ir pārdota zem tirgus vērtības, tas nozīmē, ka EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē ir iesaistīti valsts līdzekļi un uzņēmumam *Bryne Industripark* ir piešķirtas selektīvas priekšrocības. Ja šāds apstākļu novērtējums apstiprināsies, uzņēmums *Bryne Industripark* būs labvēlīgākā stāvoklī nekā tā konkurenti. Turklāt zemes pirkšana varētu interesēt pircējus arī citās EEZ valstīs. Iestādes sākotnējais uzskats ir, ka darījums var kropļot konkurenci un ietekmēt EEZ iekšējo tirdzniecību.

Tādēļ, šķiet, ka ir piešķirts valsts atbalsts EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē.

**Īpašumu ar numuriem 2/70 un 2/32 pārdošana Bryne footballklubb**

Saskaņā ar 2003. gada 8. augusta nolīgumu Tīmes pašvaldība nodeva īpašumu Bryne stadions (īpašuma numuri 2/32 un 2/70, zemes platība aptuveni 53 000 kvadrātmetri) vietējam futbola klubam *Bryne footballklubb* (*Bryne FK*), kas spēlē 1. līgā (t.i., vienu līmeni zemāk par virslīgu).

Tā kā klubs par zemi nemaksāja, Iestāde uzskata, ka EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē ir iesaistīti valsts līdzekļi un *Bryne FK* ir piešķirtas selektīvas priekšrocības. Norvēģijas iestādes pauž viedokli, ka EEZ līguma nozīmē *Bryne FK* nav uzņēmums. Tomēr, spriežot pēc *Bryne FK* mājas lapas, klubs, cita starpā, nodarbojas ar profesionālu spēlētāju pirkšanu un pārdošanu, piedāvājot futbola mačus izklaidei, kā arī reklāmas laukumus par samaksu. Šķiet, ka šāda darbība kvalificējama kā pakalpojumu sniegšana tirgū un tāpēc pēc būtības ir ekonomiska darbība. Tādēļ Iestāde uzskata, ka *Bryne FK* ir uzņēmums EEZ līguma 66. panta 1. punkta nozīmē.

Darījums stiprina *Bryne FK* pozīciju salīdzinājumā ar citiem uzņēmumiem. Turklāt zemes pirkšana varētu interesēt pircējus arī citās EEZ valstīs. Iestādes sākotnējais uzskats ir, ka darījums var kropļot konkurenci un ietekmēt EEZ iekšējo tirdzniecību.

Tādēļ, šķiet, ka ir piešķirts valsts atbalsts EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē.

**SADERĪBA**

Iestādes rīcībā esošā informācija neliecina, ka ticis piešķirts atbalsts, kura mērķis ir veicināt ekonomisko attīstību apgabalos, kur dzīves līmenis ir ārkārtīgi zems vai kur ir nepietiekama nodarbinātība, vai sekmēt projekta īstenošanu Eiropas kopējās interesēs, vai sekmēt atsevišķas saimnieciskas darbības. Turklāt sporta klubam piešķirtais atbalsts neveicina kultūras attīstību. Ņemot vērā minēto, EEZ līguma 61. panta 3. punkta a)–c) apakšpunkts nav piemērojams.

**PROCEDŪRAS NOTEIKUMI UN NELIKUMĪGA ATBALSTA ATGŪŠANA**

Uzraudzības un Tiesas nolīguma 3. protokola I daļas 1. panta 3. punkts paredz pienākumu piemērot pārtraukšanas saistības. Šā nolīguma II daļas 14. pants paredz, ka nelabvēlīga lēmuma gadījumā no atbalsta saņēmēja var atgūt visu nelikumīgo atbalstu.

**SECINĀJUMS**

Ņemot vērā minētos apsvērumus, Iestāde nolēma sākt oficiālu izmeklēšanas procedūru saskaņā ar Uzraudzības un Tiesas nolīguma 3. protokola I daļas 1. panta 2. punktu par īpašuma darījumiem Tīmes pašvaldībā attiecībā uz īpašumiem 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 un 2/32.

## EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 717/07/COL

of 19 December 2007

**on the property transactions engaged in by the municipality of Time concerning property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70, 2/32, 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time**

(NORWAY)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY,

HAVING REGARD TO the Agreement on the European Economic Area <sup>(1)</sup>, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

HAVING REGARD TO the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice <sup>(2)</sup>, in particular to Article 24 thereof and Article 1(2) and (3) in Part I and Articles 4(4) and 6(1) in Part II of Protocol 3 thereof,

HAVING REGARD TO the Authority's Guidelines <sup>(3)</sup> on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the Chapter relating to the Sale of Land and Buildings by public authorities,

Whereas:

## I. FACTS

## 1. PROCEDURE

On 3 March 2007, the Authority received a complaint from an association named Aksjonsgruppa 'Ta vare på trivelige Bryne' (hereinafter referred to as 'Aksjonsgruppa'), concerning the sales of property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 in Time municipality by the municipal authorities to two different private entities, as well as the sale of title number 2/70 (Bryne stadium which also includes title No 2/32) by Bryne fotballklubb, previously given to the club by the municipality, to a private investor (Event No 414270).

By letter dated 9 May 2007, the private investor Mr Gunnar Oma sent a complaint to the Authority concerning the sale by Time municipality of one of the abovementioned properties, i.e. number 4/165. Mr Oma claimed that the sale had taken place without prior value assessment and without an unconditional tendering procedure (Event No 421805).

By letter dated 25 May 2007 (Event No 1080978), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the complaints and requested additional information. In addition to the property numbers mentioned above, the Authority also asked questions concerning the purchase by Time Municipality of a property to be used for the construction of a new high school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284), next to

Bryne stadium. The sale had been the subject of articles in the local press which were enclosed with the complaint.

By letter dated 19 June 2007 (received by the Authority on 22 June 2007, Event No 426448), Time pensjonistparti complained about the exclusive right granted to Forum Jæren AS with respect to the development of 200 underground parking spaces at the property in the centre of the Bryne to be used for the construction of a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284) <sup>(4)</sup>. According to the complainant, 180 of the parking spaces were to be used by Forum Jæren.

By letter dated 3 July 2007 (Event No 427879) from the Norwegian Government, received and registered by the Authority on 3 July 2007, Norway replied to the information request.

By letter of 28 July 2007, Aksjonsgruppa submitted comments to the Norwegian authorities' reply, received and registered by the Authority on 30 July 2007 (Event No 437440).

By e-mail dated 7 September 2007 (Event No 439975), Aksjonsgruppa submitted an agreement between Rogaland county municipality and Time municipality regarding the development and use of the property to be used as a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278, and 2/284) (Event No 439974), which included a clause whereby the County Municipality agreed to grant Forum Jæren the right to develop 200 parking spaces under the new secondary school, as well as the exclusive right to use 180 thereof.

By e-mails dated 19 September 2007 (Event Nos 442381, 442382 and 442383), the complainant submitted press reports regarding the land sales. Finally, by e-mail dated 2 October 2007 (Event No 445092), the complainant submitted an audit carried out by external auditors (Deloitte) of Time municipality's sales of land and buildings over the last years (Event No 445091).

By letter of 23 October 2007 (Event No 448109), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the third complaint in the case (from Time Pensjonistparti) and requested additional information with respect to the agreements concerning the construction of a new upper secondary school and the rights conferred on Forum Jæren in that respect.

<sup>(1)</sup> Hereinafter referred to as the EEA Agreement.

<sup>(2)</sup> Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

<sup>(3)</sup> Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid — Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, EEA Supplement No 32, 3 September 1994, last amended by the Authority's Decision No 154/07/COL, hereinafter referred to as the State Aid Guidelines.

<sup>(4)</sup> The property numbers referred to in the complaint are 1/125, 2/25, 2/274, 2/277, 2/278 and 2/288. Attempts have been made to check this with the complainant, but a clear answer could not be obtained (e-mails from the case handler of 19 October 2007 and Reply from Time Pensjonistparti of 22 October 2007, Event Nos 447785, 447999 and 448000). Based on the description of the properties in the complaint, the Authority, nevertheless, takes the view that the property referred to must be the property on which a new upper secondary school is to be constructed, i.e. title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284.

By letters of 21 and 22 November (Event Nos 453220 and 453452), the Norwegian authorities replied to the Authority's request.

## 2. DESCRIPTION OF THE TRANSACTIONS

### 2.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

By a sales agreement dated 25 August 2007, Time municipality sold title numbers 1/152 (1 312 square metres), 1/301 (741 square metres) and 1/630 (1 167 square metres) in the centre of Bryne, the municipal centre of Time municipality, to the private property developer Grunnsteinen AS. Clause 1 of the contract <sup>(1)</sup> states that the properties, at the time of entering into the contract, were zoned for residential and public road/parking purposes. On title number 1/152, there were 44 municipal parking spaces belonging to Time municipality.

Under Clause 1 of the contract, Grunnsteinen AS undertakes to build *underground* parking spaces on title number 1/152, of which 65 are to be transferred to Time municipality upon completion (clauses 1 and 5 of the agreement). Grunnsteinen did not pay anything for the property; however, according to the municipal authorities, the obligation to build the parking spaces replaces ordinary payment for the property <sup>(2)</sup>. At present, none of the titles have been transferred to Grunnsteinen AS; however, Clause 7 of the agreement foresees that the titles should be transferred upon completion of the parking spaces, at the latest by the end of 2008. Furthermore, Clause 1 foresees that the underground car park will be registered as a separate title in the land register when re-transferred to Time Municipality.

The initiative to enter into the agreement appears to have been taken by the buyers, and no public bidding round was organised prior to the sale <sup>(3)</sup>. According to the municipal authorities, the payment for title No 1/152 consisted of the 44 parking spaces on the property being compensated for in the underground car park. As for title numbers 1/301 and 1/630, the municipality had commissioned a value assessment of one of the properties, title No 1/630, which the municipality claims were assessed by Eiendomsmegler 1. Only the assessment of title No 1/630, which concluded that the market value was NOK 600 per square metre, has been presented to the Authority <sup>(4)</sup>. However, reservations were expressed with respect to the size of the area, to any encumbrance on the title in the property register and to zoning regulations, as none of these had been checked. The Norwegian authorities have also presented calculations made by the construction firm Skanska Norge AS, showing that the price for a parking space in an underground car park would be approximately NOK 150 000, excluding VAT and costs of buying/renting the land <sup>(5)</sup>. On the basis of these estimates, the

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 1).

<sup>(2)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), Question 1(e).

<sup>(3)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), reply to question 1(e).

<sup>(4)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 2). In Norway's reply, it is claimed that the value assessment concerned title numbers 1/301 and 1/630. However, this is not reflected in the actual assessment, neither does the number of square metres stated therein indicate that both properties have been taken into account.

<sup>(5)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 5).

Norwegian authorities claim that the market price for title numbers 1/301 and 1/630, based on the value assessment, would be NOK 2 516 400 <sup>(6)</sup>, whereas the value of the additional 21 parking spaces which Grunnsteinen will build for the municipality is estimated to 2 625 000 <sup>(7)</sup>. Thus, the municipality claims that the value of these two properties is fully compensated by Grunnsteinen through the construction of 21 additional parking spaces.

### 2.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

On 31 August 2005, Time Municipality and the private property developer Bryne Industripark AS signed a sales agreement concerning title No 4/165 at Håland in Time <sup>(8)</sup>. The title comprises 56 365 square metres of industrial land, and the sales price was set at NOK 4,7 million (or approximately NOK 83 per square metre). At the time of the signing of the agreement, the area was zoned for industrial purposes but the detailed zoning plan was not adopted due to objections from the public road administration. According to the municipal authorities, the new detailed zoning regulations are expected to be adopted in autumn 2007. The contract contains a claw-back clause (Clause 7) for Time municipality in the event that the property has not been built on or put to use 5 years after the date of taking possession.

At the time of entering into the agreement, the property consisted of undeveloped land. In the memorandum for the municipal council which approved the agreement, the municipal administration states that the conclusion of a development agreement should be a condition for selling the land. However, for the time being, no such agreement has yet been entered into, since detailed zoning regulations for the area have not yet been adopted.

The municipality confirms that no public bidding round was organised prior to the sale, which came about following an initiative from the buyer. However, it claims that the availability of industrial land in the area in question was advertised on its web page in 2003-2004. A value assessment was not carried out prior to the sale. It follows from the administrative memorandum made in relation to the sale that the price charged was based on the price at which Time municipality bought the property in 1999, to which capital costs, regulatory work and administrative costs were added. The price was, thus, established in accordance with the municipality's general principle for the sale of industrial properties, i.e. selling at cost <sup>(9)</sup>.

According to the complainant, the price per square metre for this type of property should be in the range of NOK 400. This is based on a claim that an independent asset valuer assessed the property in January 2007 <sup>(10)</sup>. However, no documentation has been submitted to this effect. In contrast, the municipal authorities claim that other industrial properties were sold, in the same period, for prices ranging between NOK 80 and 115

<sup>(6)</sup> This appears to be based on a value of NOK 600 per square metre plus the value of a building on title No 1/301. The Authority has not been presented with a valuation of the building.

<sup>(7)</sup> This is based on the Municipality's original cost estimate of NOK 125 000, set out in the background papers for the deliberations in the municipal council (Event No 413558, pp. 16-17). The estimate by Skanska appears to have been obtained at a later stage.

<sup>(8)</sup> Event No 413558, p. 19 *et seq.*

<sup>(9)</sup> Event No 413558, pp. 16-17.

<sup>(10)</sup> See Event No 413558 (original complaint), repeated in Aksjonsgruppa's comments to Norway's reply, Event No 477440.

per square metre in the area, and enclose contracts concerning such properties <sup>(1)</sup>. It also claims that Bryne Industripark, by verbal agreement, sold a major part of the property (50 000 square metres) to Jæren Arena for the purpose of building a new football stadium in March 2007, at a price of NOK 100 per square metre <sup>(2)</sup>. No documentation of the actual price has been provided. Moreover, according to the complainants, the same investors hold financial interests both in Bryne Industripark AS and Jæren Arena, and a possible transaction therefore cannot be assumed to have taken place on normal commercial terms.

### 2.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne fotballklubb and the subsequent transfer of the property to Forum Jæren AS

By agreement dated 8 August 2003, Time municipality transferred the title to Bryne stadium, title numbers 2/32 and 2/70, an area of approximately 53 000 square metres, to Bryne fotballklubb (Bryne FK) <sup>(3)</sup>. From the background papers from the sale, it appears that the municipality had, in turn, bought the land from the football club for NOK 1 million in 1996. The Authority has no further information on this sale.

Bryne FK is a local football club, currently playing in the so-called 'Adecco League' (1st division). In addition to Bryne FK, which is registered in the company register as a non-profit organisation <sup>(4)</sup>, the football club has also set up a limited company, Bryne Fotball AS. The information provided by the Norwegian authorities with respect to the organisational relationship between Bryne FK and Bryne Fotball AS is not very extensive; however, from the annual report of Bryne FK, it appears that the company was created to take care of the club's aim of promotion to the Norwegian Premier League. It also seems that Bryne FK is the main shareholder in the company and paid its debts in 2006. It appears that the sports activities, including those of the elite team aiming for promotion to the Premier League take place within Bryne FK <sup>(5)</sup>.

Before the transfer of the title to the land, the football club had a ground lease agreements with the municipality for its buildings on title numbers 2/70 and 2/32, which included the stadium, a club house and a sports hall <sup>(6)</sup>. Thus, the agreement of 8 August 2003 only concerns ownership of the land, not to the buildings. One building not belonging to Bryne fotballklubb appears to remain on the land, and it was foreseen that the club would take over the municipality's rights under the lease agreement with the owner of the building <sup>(7)</sup>. Under Clause 2 of the agreement, title numbers 2/32 and 2/70 are transferred to Bryne FK without remuneration. It is also provided in the agreement that the municipality covers all costs connected to

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13-17).

<sup>(2)</sup> See Article from the local newspaper Jærbladet of 28 March 2007, referring to this price.

<sup>(3)</sup> Event No 413558, p. 29 and Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 29).

<sup>(4)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 21).

<sup>(5)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 22).

<sup>(6)</sup> The ground lease agreements provided by Norway, Annexes 18 and 19 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

<sup>(7)</sup> See Annex 24 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

the transfer of the property, such as parcelling, measuring etc. The titles comprise approximately 53 000 square metres, and it is expressly provided that it shall, primarily, be used for sports purposes.

It follows from Clause 1 of the agreement that the background for the transfer of the titles was that the football club had asked for such transfer due to the fact that it needed to increase its assets in order to comply with requirements laid down by the Norwegian football association for football pitches to be used for matches in Tippeligaen (the Norwegian Premier League). From the background memos, it seems to have been essential that the property may be used as security for debts, and it is mentioned that the provision that it may only be used for sports purposes may somewhat reduce its accounting value.

The complainant claims that, in 2007, Bryne FK plans to sell the stadium to Forum Jæren for NOK 50 million. This appears to have taken place at the same time as the football club bought a property for the construction of a new stadium at Håland from Bryne Industripark AS (a sale referred to above). In reply to the Authority's request for information, the Norwegian authorities have confirmed that a letter of intent has been signed between Bryne FK and Forum Jæren concerning title No 2/70. However, the municipal authorities were unable to produce a copy thereof and the Authority therefore has had no confirmation of either the price mentioned or the possible existence of a binding agreement.

### 2.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

On 4 January 2007, Time Municipality and Forum Jæren entered into an agreement <sup>(8)</sup> whereby Time Municipality bought title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 in Time, in total approximately 17 990 square metres, for NOK 59,5 million (i.e. NOK 3 307 per square metre). The municipality has confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the conclusion of the contract. It is claimed that the price had been based on Forum Jæren's purchasing costs <sup>(9)</sup>. The contract also stipulates that it is Forum Jæren's responsibility to prepare the land for construction, i.e. to demolish existing buildings and foundations, etc.

In Norway, the county municipalities are responsible for running upper secondary schools <sup>(10)</sup>; however, it is common practice that the land on which the buildings are to be constructed is offered by the municipalities free of charge. As stated in Clause 2 of the agreement, the property is to be used for the construction of a new upper secondary school. On 13 August 2007, the municipality effectively entered into an agreement with Rogaland County Municipality concerning the construction of the upper secondary school <sup>(11)</sup>. Clause 3 of the

<sup>(8)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 26).

<sup>(9)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

<sup>(10)</sup> See the Act relating to Education of 17 July 1998, No 61, Section 13-3.

<sup>(11)</sup> Agreement between Time Municipality and Rogaland County Municipality relating to the construction of a new upper secondary school, Event No 439974.

agreement provides that, on the condition that the county municipality will not need more parking spaces than expected at the time of conclusion of the agreement, the county municipality accepts that Forum Jæren may cover its need for parking spaces in an underground car park comprising 200 spaces in total, to be constructed under the school buildings. The county municipality will be entitled to 10 per cent of the surface of the underground car park.

However, since Forum Jæren has been granted an extension of its deadline for compliance with the zoning requirements for parking spaces (1 parking space per 100 square metres) until 31 December 2008, no agreement has yet been entered into between Forum Jæren and Rogaland County municipality governing Forum Jæren's rights on the property. According to the Norwegian authorities, neither does the agreement between the municipality and the county municipality confer a legally enforceable right on Forum Jæren. The Norwegian authorities underline, in this context, that Forum Jæren did not take part in the negotiations prior to the conclusion of the agreement. Finally, Norway also takes the view that a separate agreement lying down, in detail, the conditions for Forum Jæren's right to use the property for parking purposes would be necessary at a later point <sup>(1)</sup>.

### 3. COMMENTS BY NORWAY

Norway was invited to comment on the complaints in the Authority's requests for information, and did so in its replies. The replies were drafted by Time municipality and the Government did not provide additional comments.

Concerning the first of the transactions mentioned above, the Norwegian authorities claim, in essence, that the transfer of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 without remuneration does not amount to aid since it should be considered as an exchange of real property. In fact, the municipality's 44 parking spaces above ground will be exchanged for parking spaces in an underground car park. With respect to title No 1/301 and 1/630, it is claimed that, based on the value of these two properties in comparison with the cost estimates of parking spaces in underground car parks in similar projects, the value of the increase in the number of parking spaces (21) which the municipality will get as a result of the deal more than covers the value of the properties transferred. Against this background, the Norwegian authorities take the view that no aid is granted, irrespective of the fact that title No 1/152 was not valued. It is also claimed that, in the event that aid is present, it would be *de minimis* aid.

As for the sale of title No 4/165 to Bryne Industripark AS, Time municipality claims that, irrespective of the fact that no value assessment was made and that the property in question appears to have a very attractive location, the price per square metre corresponds to the market price. This is due to specific difficulties pertaining to the property: there were, *inter alia*, objections to the zoning plan, which, therefore, had not yet been adopted, and the property was difficult to exploit efficiently due to the construction prohibition in proximity to the railway. Furthermore, it is claimed that equivalent industrial properties in the municipality were recently sold at prices which, per square metre, roughly correspond to the price paid by Bryne Industripark.

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's second request for information (Event Nos 453220 and 453452).

With respect to the sale of Bryne stadium to Bryne FK, the Norwegian authorities argue that the buyer, Bryne FK, is not an undertaking within the meaning of the EEA Agreement, but a non-profit organisation and a sports club. Consequently, the Norwegian authorities take the view that Article 61 EEA does not apply to the transaction regardless of whether or not it confers an economic advantage on the buyer.

With respect to the titles which are to be used for the construction of an upper secondary school and Forum Jæren's right to build parking spaces under the school buildings, Time municipality claims that no legally binding agreement has yet been entered into with Forum Jæren. It was always the municipality's intention that such a right could only be granted on market conditions, but it would now be up to the County Municipality to negotiate an agreement with Forum Jæren governing the conditions for the construction of parking spaces.

## II. ASSESSMENT

### 1. THE PRESENCE OF STATE AID

*State aid within the meaning of Article 61(1) EEA*

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

*'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'*

It follows from this provision that, for State aid within the meaning of the EEA to be present, the following conditions must be met:

- the aid must be granted through *State resources*,
- the aid must favour certain undertakings or the production of certain goods, i.e. the measure must confer an *economic advantage* upon the recipient(s), which must be *selective*,
- the beneficiary must be an *undertaking* within the meaning of the EEA Agreement,
- the aid must be capable of *distorting competition* and *affect trade* between contracting parties.

Whether these conditions are met must be assessed individually with respect to each of the transactions described above.

#### 1.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

*The presence of State resources*

The term 'State resources' covers all aid granted from public sources, including municipalities. Aid granted by Time municipality would thus fall within the definition. If public land is sold below market value, State resources are present <sup>(2)</sup>.

In the case at hand, the buyer did not pay any money for the properties. Thus, *prima facie*, the transaction would seem to involve aid, and it would be for the Norwegian authorities to rebut that presumption.

<sup>(2)</sup> Case T-274/01, *Valmont Nederland BV v Commission*, [2004] ECR II-3145, paragraphs 44-45.

The Norwegian authorities argue that the buyer did pay a 'price' for the properties by taking on the obligation to build an underground car park in which the municipality would be entitled to 65 parking spaces. Thus, what remains to be considered is whether it can be established, either in application of the procedures described in the State aid guidelines or by other methods, that the transaction therefore took place on market terms.

The Norwegian authorities have confirmed that the sale of the properties was not announced publicly, but came about following an initiative from Grunnsteinen. Thus, no unconditional bidding procedure (which could, theoretically, have led to a very low, or even no value being paid, given the obligation to provide parking spaces) within the meaning of the Guidelines took place.

Concerning sales without an unconditional bidding procedure, the Guidelines require, for the presence of State aid to be excluded on this basis, that *'an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sales negotiations in order to establish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid'*.

In the case at hand, since the payment consists of the construction of 65 underground parking spaces for public use, in order for State aid to be excluded on the basis of the guidelines, a value assessment of the properties would have to be undertaken, and the market price of the parking spaces would have to be established in a reliable manner.

As for the properties sold, it is clear that at least title number 1/152 was not assessed at all. The Norwegian authorities claim that both title numbers 1/301 and 1/630 were valued; however, only the assessment of title number 1/630 has been forwarded to the Authority on request. Thus, the procedure laid down for establishing the market price through independent value assessment cannot, under any circumstances, be considered to have been complied with. Moreover, since the properties were transferred *en bloc*, a value assessment should cover all three properties taken together. With respect to the title(s) which w(as)ere actually valued, the Authority has not been assured that it took place in accordance with the guidelines, which require that the market value should be established on the basis of generally accepted indicators and valuation standards. In the valuation by Eiendomsmegler 1, it is merely stated that the valuation is *'carried out in accordance with our best judgement and conviction, on the basis of a visit of the property and information provided by the seller'*. However, the valuation does neither set out the characteristics of the property which were decisive for the conclusion, nor the method applied, for example one of the methods recommended by the Norwegian Valuers And Surveyors Association (*'Norges Takseringsforbund (NTF)'*) for commercial property<sup>(1)</sup>. In the view of the Authority, the valuation carried out by Eiendomsmegler 1 does not give sufficient information for the Authority to ascertain that it was carried out in accordance with generally accepted indicators and valuation standards.

Concerning the value of the parking spaces which the municipality will receive in remuneration for the properties, the Norwegian authorities have enclosed estimates made by the

construction firm Skanska Norge AS, arriving at NOK 150 000 per parking space. The Authority also notes that the estimates are subject to the reservation that building costs will vary, depending on a range of factors such as size, location, proximity to roads, lifts, fire security, etc., and also that *'price will further depend on working methods, timing and market situation'*. Although the guidelines on expert evaluation are not directly applicable to the valuation of the future car park, the Authority is not convinced that the evaluation by Skanska was carried out in a reliable manner. In particular, the calculations presented seem to have been carried out exclusively on the basis of experience from other projects and, thus, do not seem to take sufficient account of the characteristics of the specific property in question in order to be suitable for establishing the market price.

Against this background, the presence of aid cannot be excluded on the basis of, or by analogy to, the guidelines.

The Norwegian authorities also seem to argue that the presence of aid can be excluded on other grounds. In particular, they claim that the transaction is in fact an exchange of property, and that the fact that title No 1/152 was not valued is therefore irrelevant. The argument seems to be based on the idea that, since the 44 public parking spaces currently occupying title number 1/152 will be replaced by *underground* parking spaces, the municipality keeps what it had before entering into the contract. Concerning exploitation of title No 1/152 above ground, this area will now be regulated as a green area and thus will have no independent market value.

It must be assessed whether these arguments are capable of excluding the presence of State aid. In that regard, what remains to be considered is the *market value* of the property transferred at the time of the conclusion of the contract<sup>(2)</sup>. Thus, the subjective value of the land for the municipality when used as a car park does not establish the market price as long as the land could also be exploited for different purposes. At the time of the contract, this seems to have been the case, and the possibility for alternative (and more profitable) uses must, therefore, be the basis for the calculation of the market price. The Authority takes the view that, even if parts of title number 1/152 might, more than two years later, be zoned as a green area, what must be assessed is what use of the properties (if sold together) potential buyers could expect at the time of the transaction.

Secondly, this argument seems to presuppose that the valuations of the two other titles and the parking spaces are acceptable, so that the value of the parking spaces equals or exceeds the value of the two additional titles. As shown above, the Authority has not found the calculations presented to it convincing.

Against this background, the Authority has serious doubts that the 'price' paid for the property reflected its market value.

#### *Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

Firstly, the measures must confer on Grunnsteinen AS advantages that relieve it of a financial burden that it would normally have to cover from its budget (in this case, any additional price payable for the land in question). Secondly, the measure must be selective in that it favours *'certain undertakings or the production of certain goods'*.

<sup>(1)</sup> The Authority has previously held that these standards fulfil the requirements of the Guidelines, ref. Decision No 170/05/COL on the sale of the University Library Building and Part of Adjacent Property in Oslo.

<sup>(2)</sup> See Case T-366/00, *Scott SA v Commission*, judgment of 29 March 2007 (not yet reported), paragraph 106.



If, and to the extent that, the price paid for the properties does not reflect their market value, Grunnsteinen obtains an advantage in the form of a lower purchase price which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

Under settled case law, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms competing in intra-EEA trade, is enough to conclude that the measure is likely to affect trade between the contracting parties and distort competition between undertakings established in other EEA States<sup>(1)</sup>. If, and to the extent that, the transaction confers an economic advantage on Grunnsteinen, its position is strengthened in comparison with that of its competitors. Since the property in question appears to be centrally located commercial land which is, consequently, attractive, it might be of interest not only to Norwegian firms, to the effect that firms established in other EEA States may have been affected by the transaction. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active in Norway and other EEA States alike. Thus, it appears that the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

The Authority considers it possible that the economic advantage conferred on Grunnsteinen through the transaction could be *de minimis* (i.e. EUR 100 000 over a three-year period at the material time<sup>(2)</sup>) and as such not distort competition and affect trade within the EEA. However, in the absence of reliable value assessments, the Authority cannot establish with certainty that such is the case.

## 1.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

*The presence of State resources*

As described above, the land in question consists of more than 56 000 square metres of industrial land outside Bryne. No value assessment was carried out prior to the sale. The municipality states that the land was offered on its web page for some time, but it is unable to retrieve the announcement from its system, and the Authority therefore cannot verify its content. In any event, it is doubtful that a notice on a web page would qualify as a sufficiently well publicised offer within the meaning of the Guidelines. Against this background, the procedures described in the Authority's State aid Guidelines on the sale of land and buildings do not seem to have been followed and the presumption that aid is not present therefore does not apply.

The municipality has explained that property was sold *at cost*, i.e. at a price calculated by adding regulatory and administrative costs, capital costs and fees to the price for which the property was bought in 1999. As a preliminary point, the Authority notes that sales of public land at cost cannot exclude the presence of State aid, as this price calculation method does not take sufficient account of all the various factors which may

<sup>(1)</sup> See Case 730/79, *Philip Morris Holland BV v Commission*, [1980] ECR p. 2671, paragraphs 11-12 and Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04, *FESIL, Finnjord, PIL and Others, and the Kingdom of Norway v the Authority*, paragraph 94.

<sup>(2)</sup> See Article 2(2) of Commission Regulation (EC) No 69/2001, incorporated into the EEA Agreement by Joint Committee Decision No 88/2002 (OJ L 266, 3.10.2002, p. 56 and EEA Supplement No 49, 3 October 2002, p. 42), e.i.f. 1 February 2003.

influence a property's market value, in particular the supply and demand on the market at the time of the sale<sup>(3)</sup>. Moreover, in this case, there seems to have been no adjustment for inflation.

In the case at hand, sales at cost was the general policy of the municipality at the time. However, by decision of 18 October 2006<sup>(4)</sup>, the municipality decided that land at Bryne, including Håland, should for the future be sold at market price. In the background memo for the decision, the municipality stated that industrial land at Bryne had become scarce and that land at Håland would be '*cheap if we sell at cost*'. The memo also states that one of the reasons for the transition to the market price principle was to ensure that '*[i]ndustries which require large areas but are not labour intensive will find the land too expensive and establish themselves elsewhere*'. Thus, it seems to have been expected that the market price would be higher than the cost price which was applied in the sale to Bryne Industripark.

The Norwegian authorities have argued that the price is comparable to the sales price of similar land sold in the area in the same period<sup>(5)</sup>. The Authority accepts that such comparisons might give an indication of the appropriate price for the land<sup>(6)</sup>. However, the Authority has doubts as to the relevance of the prices presented as it has not been presented with facts which demonstrate that the land plots in question are sufficiently comparable to the land sold to Bryne Industripark. All areas in question are, *inter alia*, considerably smaller than title No 4/165 and the Norwegian authorities have not provided details of their location showing that they are as attractive as title No 4/165. Moreover, all the properties referred to are stated to be unregulated in the sales contracts. By contrast, at the time of the sale, a zoning plan for the area sold to Bryne Industripark had been adopted on 5 June 2004. The Norwegian authorities state that objections from the Public Roads Administration seemed to make adjustments necessary. It is unclear to the Authority whether these objections were received before or after the sale to Bryne Industripark. In any event, the agreement refers to the detailed zoning plan adopted in 2004 and the property, therefore, does not seem to have been sold as unregulated. The relevance of comparing the land to areas which were unregulated can thus be questioned<sup>(7)</sup>.

Against this background, the Authority has serious doubts that the cost price at which title No 4/165 in Time was sold corresponded to the property's market value at the time of the sale.

*Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

If, and to the extent that, the price paid for the title No 4/165 does not reflect its market value, Bryne Industripark obtains an advantage in the form of a lower purchase price, thus avoiding costs which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

<sup>(3)</sup> Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 106.

<sup>(4)</sup> Decision No KS-075/06, forwarded by the complainant (Annex 3 to Event No 437440).

<sup>(5)</sup> Land sale agreements attached as Annexes 13-17 to Norway's reply to the Authority's first request for information, (Event No 427879).

<sup>(6)</sup> Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 116.

<sup>(7)</sup> It may also be noted that it follows from the sales agreements that it was considered to be highly likely that the areas were of archaeological interest and that the ground would, therefore, have to be explored before any development could take place, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13, 14 and 15. This does not seem to be the case with respect to the title No 4/165, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 8).

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

As set out above, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in EEA trade, is enough to conclude that competition is distorted and intra-EEA trade is affected. If, and to the extent that, Bryne Industripark bought the land below market price, its position is strengthened compared with that of its competitors. In the case at hand, the property in question appears to be industrial land of potential interest to a variety of activities. Accordingly, it may well be of interest not only to Norwegian firms. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active both in Norway and other EEA States.

Thus, the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

### 1.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK

*The presence of State resources*

As described above, the stadium was transferred to Bryne football club in 2003 for NOK 0. At the time, Bryne FK had two lease agreements with the municipality on title numbers 2/70 and 2/32, concerning, respectively, a grandstand for football and a clubhouse, and a sports hall<sup>(1)</sup>. Furthermore, a company called Stadion Trim & Bowling AS had a lease contract for a sports building for 99 years from 1997. It also appears that Bryne Friidrettsklubb (Bryne Athletics) had certain rights of use to the stadium prior to the transfer of the ground to Bryne FK, and that these rights had to be waived before the transfer could be implemented.

The existence of long term lease agreements and special rights of use may lead to the value of the land being reduced if sold to a third party. However, it is implausible that the property would have no market value at all, *inter alia* because such special rights might be waived at a later stage. This would seem to be demonstrated by recent events: In fact, the sports club has now decided to move its stadium and, thus, to sell the property in question. Norwegian authorities have confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the sale.

Against this background, the Authority has strong doubts that the property was transferred at market price and, thus, that no State resources were involved.

*Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

If the presence of State resources were to be proven, the transaction must be held to confer an advantage on Bryne FK. The measure would, thus, be selective within the meaning of Article 61(1) EEA.

The Norwegian authorities have claimed that Bryne FK does not constitute an undertaking within the meaning of the EEA Agreement because it is a sports club and a private consumer-oriented organisation with no profit-making purposes. According to the Norwegian Government, the club is not active

in commercial activities. To substantiate its position, the Norwegian authorities have enclosed the club's annual report, focussing on its activities for adolescents and children.

As a starting point, the Authority notes that the concept of an undertaking encompasses every entity engaged in an economic activity<sup>(2)</sup>. Any activity consisting in offering goods and services on a given market is an economic activity<sup>(3)</sup>. Therefore, it is not decisive that the football club is not organised as a limited company or that it is registered as a non-profit organisation in the company register. The Court of Justice of the European Communities has held that where a sporting activity takes the form of gainful employment or the provision of services for remuneration, which is true of the activities of semi-professional or professional sportsmen, it constitutes an economic activity for the purposes of Community law. Therefore, it is subject, *inter alia*, to the rules on competition<sup>(4)</sup>.

Bryne FK currently plays in the so-called Adecco league, i.e. the 1st division in Norwegian football (i.e. the division below the Premier League). From Bryne FK's homepage, it appears that the club is, *inter alia*, active in selling and buying professional players<sup>(5)</sup>, providing entertainment in the form of football matches and in offering advertising space in return for payment<sup>(6)</sup>. In light of the practice of the European Commission, such activities would seem to qualify as the provision of services on a market and therefore to be economic in nature<sup>(7)</sup>. The club's annual accounts, forwarded by the Norwegian authorities, show that it had an annual turnover in the range of NOK 28 million in 2006, of which approximately 11,6 million was generated through sponsorship. Other major sources of revenue include income from matches, non-sports activities, rent income/public contributions and miscellaneous revenues. In addition, about NOK 400 000 stemmed from membership fees. In the view of the Authority, all these items, with the possible exception of a part of the membership fees, seem to have been generated through economic activity.

In light of the above, the Authority takes the preliminary view that Bryne FK must be held to be an undertaking for the purposes of the State aid rules of the EEA Agreement.

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

Provided that it is established that Bryne FK got the property without paying the market price, it receives an advantage which strengthens its position compared with that of its competitors, thus threatening to distort competition. As demonstrated above,

<sup>(2)</sup> Case C-41/90, *Höfner and Elser* [1991] ECR I-1979, paragraph 21.

<sup>(3)</sup> Case 218/00, *Cisal* [2002] ECR I-691, paragraph 23.

<sup>(4)</sup> Case C-519/04 P, *Meca-Medina and Majcen vs Commission*, [2006] ECR I-6991, paragraphs 22, 23 and 30.

<sup>(5)</sup> For example, the news archive of the club features headlines like 'Striker on trial' (18 March 2004), 'Frenchman for trial' (30 March 2004), 'Serbian trial player at Bryne' (2 August 2007) and 'Icelandic U21 player ready for Bryne' (31 August 2007):

<http://www.brynefk.no/Brynefk/index.nsf/DESIGNARKIV?openform>

<sup>(6)</sup> For example, in a news item of 13 April 2007, the club states that 'For the first time Bryne FK has received more than 12 million in mere sponsorship money. The capacity [for advertisements] at Bryne stadium is exhausted and in order to exceed the 12 million threshold the club has invested in advertising rolls. The VIP stand has also been nearly sold out'. See: <http://www.brynefk.no/brynefk/index.nsf/DESIGNUNIK/SFUS-76RJ37?OpenDocument>

<sup>(7)</sup> See paragraph 17 of the Commission's opening Decision in Case C-49/03 (NN 51/03), *Sale of land to AZ and AZ Vastgoed BV* (O) C 266, 5.11.2003, p. 8).

<sup>(1)</sup> See Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 18 and 19).

Bryne FK's commercial activities appear to include, *inter alia*, the selling and buying of players from clubs in other EEA States, the offering of advertising space and the provision of entertainment in the form of football matches. In doing so, the club competes with undertakings established in other EEA States. Insofar as the measure is deemed to distort competition, it will, therefore, also be capable of affecting trade between the Contracting Parties.

#### 1.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

With respect to the right to build parking spaces under title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284, allegedly granted to Forum Jæren by Time Municipality, it appears to the Authority that Forum Jæren has not yet obtained a legally enforceable right of use of the property. As long as the contractual conditions governing Forum Jæren's future right of use, and thus the commercial balance of the contract, have not yet been determined, it is not possible to assess whether a potential future agreement would involve the granting of State aid. Thus, even if the possible future granting of such a right were to constitute State aid, the aid has not yet been put into effect. As the Authority only has the power to assess aid which has already been put into effect <sup>(1)</sup> or plans to grant aid notified to it by the national authorities <sup>(2)</sup>, it cannot, at this stage, take a decision on the possible aid involved in granting Forum Jæren the right to construct parking spaces under the foreseen school buildings. Thus, the Authority finds that no State aid has been granted at this stage.

This finding does not preclude the Authority from adopting a decision if, at a later stage, a measure possibly involving aid should be put into effect or notified to the Authority pursuant to Article 1 of Section I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

## 2. PROCEDURAL REQUIREMENTS

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, *'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid (...). The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'*.

Title number 4/165 and title numbers 2/70 and 2/32 have been sold under legally binding sales contracts and the titles have been transferred in the land register. The measures must therefore be deemed to have been put into effect.

As for the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the titles have not yet been transferred in the land register. However, a legally binding contract has been entered into, from which the municipal authorities cannot withdraw without incurring financial consequences. Thus, no further formal measures are required for the buyer to receive the economic benefit of the transaction, and it must therefore be deemed to have been put into effect.

<sup>(1)</sup> Unlawful aid or existing aid, under, respectively, Section III and V of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

<sup>(2)</sup> Section II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

These transactions have not been notified to the Authority. To the extent that these transactions involve State aid, it can be concluded that the Norwegian Government has not respected its obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

## 3. COMPATIBILITY OF THE AID

The Norwegian authorities have argued that the transactions do not contain aid, and have not put forward arguments concerning compatibility. However, after assessing the likelihood that State aid may be involved in the transactions described above, it has to be considered whether any aid involved in the transactions could be compatible with the EEA Agreement under Article 61(3)(a)-(c) EEA.

In the case of the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the information available to the Authority does not seem to indicate that any aid was granted to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities. Moreover, any aid granted to the sports club would not seem to promote cultural development. Against that background, Article 61(3)(a)-(c) appears to be inapplicable.

For the same reasons, any possible aid involved in the sale of title number 4/165 to Bryne Industripark and the sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK does not seem to be compatible with the functioning of the EEA Agreement by virtue of Article 61(3)(a)-(c).

## 4. CONCLUSION

Based on the information available to the Authority, including the information submitted by the Norwegian Government, the Authority cannot exclude that the sales of title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS), 4/165 (to Bryne Industripark AS), 2/70, 2/32 (to Bryne FK) constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts, to the extent that State aid is involved, that they can be regarded as complying with Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Consequently, the Authority has doubts that the transactions referred to above do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 4(4) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

The Authority also draws the attention of the Norwegian authorities to the fact that Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement constitutes a standstill obligation and that Article 14 in Part III of that Protocol provides that, in the event of a negative decision, all unlawful aid may be recovered from the beneficiary, save in exceptional circumstances. At this stage, the Authority has not been presented with any facts indicating the existence of exceptional circumstances on the basis of which the beneficiary may legitimately have assumed the aid to be lawful.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests Norway to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the transactions described above, within *one month* of the date of receipt of this decision. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential aid recipient of the aid immediately.

In the light of the foregoing consideration, the Authority requires, within one month of receipt of this decision, to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the property transactions engaged in by the Municipality of Time and, in particular, value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. The Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1 (2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway in relation to the sale by the Municipality of Time of the properties registered under title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS); title number 4/165 (to Bryne Industripark AS) and title numbers 2/70 and 2/32 (to Bryne FK) in Time.

2. At present, the transactions relating to title numbers 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time do not involve the granting of State aid, within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, to Forum Jæren AS.
3. The Norwegian Government is requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit its comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this decision.
4. The Norwegian Government is required to provide within one month from notification of this decision all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure, in particular value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities.
5. The Norwegian Government is requested to forward a copy of this Decision to the potential recipients of aid immediately.
6. This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Done at Brussels, 19 December 2007.

*For the EFTA Surveillance Authority*

Per SANDERUD

*President*

Kristján Andri STEFÁNSSON

*College Member*

## V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS  
ĪSTENOŠANU

## KOMISIJA

**Paziņojums par termiņa beigu pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro dažu Ķīnas Tautas Republikas un Taizemes izcelsmes dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu importam, un par daļējas starpposma pārskatīšanas sākšanu attiecībā uz antidempinga pasākumiem, ko piemēro dažu Ķīnas Tautas Republikas un no Taivānas ievestu dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu importam, neatkarīgi no tā, vai ir norādīta to izcelsme Taivānā**

(2008/C 138/12)

Pēc tam, kad tika publicēts paziņojums par dažu Ķīnas Tautas Republikas un Taizemes ("attiecīgās valstis") izcelsmes dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu importam noteikto spēkā esošo antidempinga pasākumu gaidāmo termiņa izbeigšanos<sup>(1)</sup>, Komisija saņēma pieprasījumu par pārskatīšanu atbilstoši 11. panta 2. un 3. punktam Padomes 1995. gada 22. decembra Regulā (EK) Nr. 384/96 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis<sup>(2)</sup> ("pamatregula").

### 1. Pieprasījums veikt pārskatīšanu

Pieprasījumu 2008. gada 5. martā iesniedza Eiropas Savienības Sadurmetinātu cauruļu savienotājelementu ražošanas nozares aizsardzības komiteja ("pieprasījuma iesniedzējs") to ražotāju vārdā, kas pārstāv lielāko daļu, šajā gadījumā vairāk nekā 25 %, no dažu dzelzs vai tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu kopējā ražošanas apjoma Kopienā.

### 2. Ražojums

Pārskatīšana attiecas uz Ķīnas Tautas Republikas un Taizemes izcelsmes dzelzs un tērauda (izņemot nerūsējošā tērauda) cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementiem (izņemot lietus savienotājelementus, atlokus un savienotājelementus ar iegrieztu vītņi), kuru lielākais ārējais diametrs nepārsniedz 609,6 mm un kurus izmanto sadurmetināšanai vai citiem mērķiem, ("attiecīgais ražojums"), un ko pašlaik klasificē ar KN kodiem

ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 un ex 7307 99 90. Šie KN kodi ir norādīti vienīgi informācijai.

### 3. Spēkā esošie pasākumi

Pašlaik spēkā ir galīgie antidempinga maksājumi, kas ar Padomes Regulu (EK) Nr. 964/2003<sup>(3)</sup> noteikti dažu dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu importam, kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā vai Taizemē un kuri ievesti no Taivānas, neatkarīgi no tā, vai ir norādīta to izcelsme Taivānā atbilstoši jaunākajiem grozījumiem Padomes Regulā (EK) Nr. 1496/2004<sup>(4)</sup>.

### 4. Pārskatīšanas pamatojums

#### 4.1. Termiņa beigu pārskatīšanas pamatojums

Pieprasījums ir balstīts uz to, ka pasākumu izbeigšana, iespējams, izraisītu dempinga vai kaitējuma turpināšanos vai atkārtosanos Kopienas ražošanas nozarē.

Ņemot vērā pamatregulas 2. panta 7. punkta noteikumus, Ķīnas Tautas Republikai noteica normālo vērtību, pamatojoties uz cenu atbilstošā tirgus ekonomikas valstī, kas minēta šā paziņojuma 5.1. punkta d) apakšpunktā. Dempinga turpināšanās iespējamība vērtēta, salīdzinot normālo vērtību, kas noteikta, kā izklāstīts iepriekšējā teikumā, un attiecīgā ražojuma eksporta cenu, to pārdodot eksportam uz Kopieniem.

Tādējādi aprēķināta ievērojama dempinga starpība.

<sup>(1)</sup> OVC 238, 10.10.2007., 20. lpp.

<sup>(2)</sup> OVL 56, 6.3.1996., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2117/2005 (OVL 340, 23.12.2005., 17. lpp.).

<sup>(3)</sup> OVL 139, 6.6.2003., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> OVL 275, 25.8.2004., 1. lpp.

Turklāt pieprasījuma iesniedzējs norāda, ka pasākumu piemērošanas laikposmā Ķīnas Tautas Republikas attiecīgā ražošanas eksportētāji/ražotāji ir mēģinājuši vājināt spēkā esošos pasākumus, tos apejot, un minētā prakse ir neitralizēta ar Padomes Regulu (EK) Nr. 763/2000 <sup>(1)</sup>, (EK) Nr. 2052/2004 <sup>(2)</sup>, (EK) Nr. 2053/2004 <sup>(2)</sup> un (EK) Nr. 655/2006 <sup>(3)</sup>.

Apgalvojums par dempinga turpināšanās iespējamību attiecībā uz Taizemi pamatots, salīdzinot normālo vērtību, kas noteikta, balstoties uz ražošanas izmaksu, ar attiecīgā ražošanas eksporta cenām, to pārdodot eksportam uz Krieviju.

Pieteikuma iesniedzējs ir sniedzis pierādījumus, ka attiecīgā ražošanas imports no Ķīnas Tautas Republikas un Taizemes turpinājies iepilnā ievērojamā apmērā un ka šādi apjomi varētu saglabāties pašreizējā līmenī, ja ne palielināties cita starpā spēkā esošo pasākumu dēļ, kas attiecināmi uz attiecīgo valstu izcelsmes ražošanas importu tradicionālajos tirgos, kas nav ES (t.i., ASV), un attiecīgajās valstīs pastāvošas neizmantojamās jaudas dēļ.

Turklāt pieprasījuma iesniedzējs apgalvo, ka situācija attiecībā uz kaitējumu galvenokārt uzlabojusies esošo pasākumu dēļ un ka turpinoties vai atkārtoties ievērojamam importam par dempinga cenām no attiecīgajām valstīm, tikti nodarīts kaitējums Krievijas ražošanas nozarei, ja pasākumi zaudētu spēku.

#### 4.2. Starpposma pārskatīšanas pamatojums

Pieteikuma iesniedzējs sniedzis informāciju, ka saistībā ar attiecīgā ražošanas importu no Ķīnas Tautas Republikas pasākums vairs nav pietiekami kaitīgā dempinga apkarošanai, jo īpaši attiecībā uz pasākuma piemērošanu arī no Taivānas ievestajam importam. Pieteikuma iesniedzējs sniedzis sākotnēji šķietami ticamus pierādījumus, ka paplašinātā pasākuma nepiemērošana uzņēmumu *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) un *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) importam vairs nav pamatota, jo šie uzņēmumi ir iesaistīti apiešanas darbībās, kā, piemēram, dažu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementu pārsūtīšanā caur Taivānu.

#### 5. Procedūra

Apspriedusies ar padomdevēju komiteju un konstatējusi, ka ir pietiekami pierādījumi tam, lai pamatotu termiņa beigu pārskatīšanas un daļējas starpposma pārskatīšanas sākšanu, neiekļaujot dažu *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) un *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) ražoto dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementus to antidempinga pasākumu darbības jomā, kuri noteikti Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes attiecīgo ražošanu importu, kas ievests no

Taivānas, Komisija saskaņā ar pamatregulas 11. panta 2. un 3. punktu sāk pārskatīšanu.

#### 5.1. Termiņa beigu pārskatīšanas un starpposma pārskatīšanas procedūra

Izmeklēšanā noteiks, vai pasākumu izbeigšana varētu izraisīt dempinga un kaitējuma turpināšanos vai atkārtāšanos. Starpposma pārskatīšanā noteiks, vai, lai apkarotu kaitniecisko dempingu attiecībā uz attiecīgā ražošanas importu, kas ievests no Taivānas, vēl aizvien ir pamatota dažu *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) un *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) ražoto dzelzs un tērauda cauruļu vai cauruļvadu savienotājelementus neiekļaušana to antidempinga pasākumu darbības jomā, kuri noteikti Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes importētājiem attiecīgajiem ražojumiem, kas ievesti no Taivānas.

##### a) Izlases veida pārbaude

Nemot vērā šajā procedūrā iesaistīto personu ievērojamo skaitu, Komisija var lemt par izlases veida pārbaudi saskaņā ar pamatregulas 17. pantu.

##### i) Ķīnas Tautas Republikas eksportētāju/ražotāju izlases veida pārbaude

Lai Komisija varētu izlemt, vai ir vajadzīga pārbaude izlases veidā, un vajadzības gadījumā veikt atlasī, visus eksportētājus/ražotājus vai to pārstāvjus ar šo aicina pieteikties Komisijā termiņā, kas noteikts šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta i) daļā, un 7. punktā norādītajos veidos, sniegt šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

— nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālrunis un faksa numurs un kontaktpersona;

— laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam eksportam uz Krieviju pārdotā attiecīgā ražošanas apgrozījums vietējā valūtā un apjoms tonnās;

— laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam iekšzemes tirgū pārdotā attiecīgā ražošanas apgrozījums vietējā valūtā un pārdošanas apjoms tonnās;

— laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam citām trešām valstīm pārdotā attiecīgā ražošanas apgrozījums vietējā valūtā un pārdošanas apjoms tonnās;

<sup>(1)</sup> OV L 94, 14.4.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2314/2000 (OV L 267, 20.10.2000., 15. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 355, 1.12.2004., 4. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 116, 29.4.2006., 1. lpp.

- precīzas ziņas par uzņēmuma darbībām, kas saistītas ar attiecīgā ražojuma ražošanu, un tā ražošanas apjoms tonnās, ražošanas jauda un ieguldījumi ražošanas jaudā laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam;
- visu to saistīto uzņēmumu <sup>(1)</sup> nosaukumi un precīzs darbības apraksts, kuri iesaistīti attiecīgā ražojuma ražošanā un/vai pārdošanā (eksportam un/vai iekšzemes tirgū);
- visa cita būtiskā informācija, kas palīdzētu Komisijai veikt atlasī.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt, ka to varētu iekļaut izlasē. Ja uzņēmumu nolemj iekļaut izlasē, tam būs jāatbild uz anketas jautājumiem un jāpiekrīt sniegto atbilžu pārbaudei klātienē. Ja uzņēmums norāda, ka nepiekrīt tā varbūtējai iekļaušanai vai iekļaušanai izlasē, uzskata, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Nesadarbošanās sekas ir izklāstītas 8. punktā.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu, izraugoties eksportētāju/ražotāju izlasi, tā papildus sazināsies ar eksportētājvalstu iestādēm un visām zināmajām ražotāju/eksportētāju apvienībām.

## ii) Importētāju izlases veida pārbaude

Lai Komisija varētu izlemēt, vai ir vajadzīga pārbaude izlases veidā, un vajadzības gadījumā veikt atlasī, visus attiecīgā ražojuma importētājus Kopienā vai to pārstāvjus ar šo aicina pieteikties Komisijā termiņā, kas noteikts šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta i) daļā, un 7. punktā norādītajos veidos, sniegt šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

- nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs un kontaktpersona;
- uzņēmuma kopējais apgrozījums euro laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam;
- kopējais darbinieku skaits;
- precīzas ziņas par uzņēmuma darbībām, kas saistītas ar attiecīgo ražojumu;
- laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam importa un tālākpārdošanas apjomi Kopienā tonnās un to vērtība euro attiecībā uz importēto attiecīgo ražojumu, kura izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā vai Taizemē, vai tas ievests no Taivānas, Šrilankas, Indonēzijas, Filipīnām, neatkarīgi no tā, vai

norādīta tā izcelsme Taivānā, Šrilankā, Indonēzijā vai Filipīnās;

- visu to saistīto uzņēmumu <sup>(2)</sup> nosaukumi un precīzs darbības apraksts, kuri iesaistīti attiecīgā ražojuma ražošanā un/vai pārdošanā;
- visa cita būtiskā informācija, kas palīdzētu Komisijai veikt atlasī.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt, ka to varētu iekļaut izlasē. Ja uzņēmumu nolemj iekļaut izlasē, tam būs jāatbild uz anketas jautājumiem un jāpiekrīt sniegto atbilžu pārbaudei klātienē. Ja uzņēmums norāda, ka nepiekrīt tā varbūtējai iekļaušanai vai iekļaušanai izlasē, uzskata, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Nesadarbošanās sekas ir izklāstītas 8. punktā.

Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu importētāju atlasei, tā papildus sazināsies arī ar visām zināmajām importētāju apvienībām.

## iii) Kopienas ražotāju izlases veida pārbaude

Nemot vērā to Kopienas ražotāju lielo skaitu, kuri atbalsta šo pieprasījumu, Komisija, piemērojot pārbaudi izlases veidā, plāno izmeklēt Kopienas ražošanas nozarei nodarīto kaitējumu. Lai Komisija varētu veikt atlasī, visus Kopienas ražotājus ar šo aicina termiņā, kas noteikts šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta i) daļā, un 7. punktā norādītajos veidos, sniegt šādu informāciju par savu uzņēmumu vai uzņēmumiem:

- nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs un kontaktpersona;
- uzņēmuma kopējais apgrozījums euro laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam;
- precīzas ziņas par uzņēmuma darbībām, kas saistītas ar attiecīgo ražojumu;
- attiecīgā ražojuma pārdošanas vērtība euro Kopienas tirgū laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam;
- attiecīgā ražojuma pārdošanas apjoms tonnās Kopienas tirgū laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam;
- attiecīgā ražojuma ražošanas apjoms tonnās laikposmā no 2007. gada 1. aprīļa līdz 2008. gada 31. martam;

<sup>(1)</sup> Lai noskaidrotu jēdzienu "saistītie uzņēmumi", skatīt 143. pantu Komisijas 1993. gada 2. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi (OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Lai noskaidrotu jēdzienu "saistītie uzņēmumi", skatīt 143. pantu Regulā (EEK) Nr. 2454/93.

- visu to saistīto uzņēmumu <sup>(1)</sup> nosaukumi un precīzs darbības apraksts, kuri iesaistīti attiecīgā ražošanas ražošanā un/vai pārdošanā;
- visa cita būtiskā informācija, kas palīdzētu Komisijai veikt atlasī.

Sniedzot iepriekš minēto informāciju, uzņēmums piekrīt, ka to varētu iekļaut izlasē. Ja uzņēmumu nolemj iekļaut izlasē, tam būs jāatbild uz anketas jautājumiem un jāpiekrīt sniegto atbildžu pārbaudei klātienē. Ja uzņēmums norāda, ka nepiekrīt tā varbūtējai iekļaušanai vai iekļaušanai izlasē, uzskata, ka tas nav sadarbojies izmeklēšanā. Nesadarbošanās sekas ir izklāstītas 8. punktā.

#### iv) Galīgā atlase

Visām ieinteresētajām personām, kas vēlas iesniegt būtisku informāciju, kas saistīta ar atlasī, tas jāizdara 6. punkta b) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā.

Komisija veiks galīgo atlasī pēc apspriedes ar attiecīgajām personām, kuras ir izteikušas vēlmi tikt iekļautām izlasē.

Izlasē iekļautajiem uzņēmumiem jāatbild uz anketas jautājumiem šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā un jāsadarbojas izmeklēšanā.

Ja sadarbība nav pietiekama, Komisija saskaņā ar pamatregulas 17. panta 4. punktu un 18. pantu konstatējumus var pamatot ar pieejamajiem faktiem. Kā paskaidrots šā paziņojuma 8. punktā, konstatējums, kura pamatā ir pieejamie fakti, attiecīgajai personai var būt nelabvēlīgāks.

#### b) Anketas

Lai iegūtu informāciju, kas nepieciešama izmeklēšanai, Komisija nosūtīs anketas izlasē iekļautajai Kopienas ražošanas nozarei un ikvienai Kopienas ražotāju apvienībai, izlasē iekļautajiem Ķīnas Tautas Republikas eksportētājiem/ražotājiem, Taizemes eksportētājiem/ražotājiem, uzņēmumiem *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna) un *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd, Kaohsiung* (Taivāna), ikvienai eksportētāju/ražotāju apvienībai, izlasē iekļautajiem importētājiem, ikvienai importētāju asociācijai, kas minēta pieprasījumā vai kas piedalījies izmeklēšanā, kuras rezultātā tika pieņemti pašreiz pārskatāmie pasākumi, ikvienam zināmajam lietotājam vai lietotāju apvienībai un attiecīgo eksportētājvalstu iestādēm.

#### c) Informācijas vākšana un uzklaušana

Ar šo aicina visas ieinteresētās personas izteikt viedokli, iesniegt informāciju, kas nav iekļauta anketā, un apstipri-

nošus pierādījumus. Šai informācijai un apstiprinošajiem pierādījumiem jānonāk Komisijā šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā.

Turklāt Komisija var uzklaut ieinteresētās personas, ja tās to pieprasa, norādot konkrētus iemeslus, kāpēc tās jāuzklaut. Šāds pieprasījums jāiesniedz šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā.

#### d) Tirgus ekonomikas valsts izraudzšana

Lai noteiktu normālo vērtību attiecībā uz Ķīnas Tautas Republiku, Komisija paredz izmantot Amerikas Savienotās Valstis kā atbilstīgu tirgus ekonomikas valsti. Ar šo ieinteresētās personas tiek aicinātas izteikt apsvērumus par šīs valsts atbilstību, ievērojot šā paziņojuma 6. punkta c) apakšpunkta noteikto termiņu.

### 5.2. Kopienas interešu novērtēšanas procedūra

Saskaņā ar pamatregulas 21. pantu un gadījumā, ja apstiprinās dempinga un kaitējuma turpināšanās vai atkārtotās iespējamība, tiks noteikts, vai antidempinga pasākumu saglabāšana nebūs pretrunā Kopienas interesēm. Tāpēc Kopienas ražošanas nozare, importētāji, to pārstāvju apvienības, reprezentatīvie lietotāji un reprezentatīvās patērētāju organizācijas var pieteikties un sniegt Komisijai informāciju šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta ii) daļā noteiktajā termiņā, ja tās pierāda, ka to darbība un attiecīgais ražojums ir objektīvi saistīti. Ieinteresētās personas, kuras ir rīkojušās saskaņā ar iepriekšējo teikumu, šā paziņojuma 6. punkta a) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā var pieprasīt uzklaušanu, norādot konkrētos iemeslus, kāpēc tās jāuzklaut. Jānorāda, ka saskaņā ar 21. pantu iesniegtā informācija tiks ņemta vērā tikai tad, ja, to iesniedzot, tā būs pamatota ar faktiem.

### 6. Termiņi

#### a) Vispārēji termiņi

- i) Termiņš, kurā ieinteresētās personas var pieprasīt anketas

Visām tām ieinteresētajām personām, kas nesadarbojās izmeklēšanā, kā rezultātā tika noteikti pasākumi, uz kuriem attiecas pašreizējā pārskatīšana, pēc iespējas drīz, taču ne vēlāk kā 15 dienas pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* jāpieprasa anketa vai cita pieprasījuma veidlapa.

<sup>(1)</sup> Lai noskaidrotu jēdzienu "saistītie uzņēmumi", skatīt 143. pantu Regulā (EEK) Nr. 2454/93.



- ii) Termiņš, kurā ieinteresētās personas var pieteikties, iesniegt atbildes uz anketas jautājumiem un citādu informāciju

Lai izmeklēšanā ņemtu vērā sniegto informāciju, visām ieinteresētajām personām, sazinoties ar Komisiju, 40 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav noteikts citādi, jāpiesakās, jādara zināms viedoklis un jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem vai jebkura cita informācija. Jāpievērš uzmanība tam, ka pamatregulā noteikto procesuālo tiesību vairākuma īstenošana ir atkarīga no tā, vai ieinteresētā persona piesakās iepriekš minētajā termiņā.

Izlasē iekļautajiem uzņēmumiem šā paziņojuma 6. punkta b) apakšpunkta iii) daļā noteiktajā termiņā jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem.

- iii) Uzklaušīšana

Visas ieinteresētās personas minētajā 40 dienu termiņā var arī pieprasīt, lai Komisija tās uzklaušītu.

- b) Īpašs termiņš attiecībā uz pārbaudi izlases veidā

i) Šā paziņojuma 5.1. punkta a) apakšpunkta i), ii) un iii) daļā norādītajai informācijai jānonāk Komisijā 15 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ņemot vērā to, ka Komisija, pieņemot lēmumu par galīgo atlasīti 21 dienas laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, plāno apspriesties ar attiecīgajām personām, kuras paudušas vēlēšanos tikt iekļautas izlasē.

ii) Kā minēts 5.1. punkta a) apakšpunkta iv) daļā, visai pārējai informācijai, kas ir svarīga atlases veikšanai, jānonāk Komisijā 21 dienas laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

iii) Izlasē iekļauto personu atbildes uz anketas jautājumiem Komisijai jāsaņem 37 dienu laikā no dienas, kad paziņots, ka personas iekļautas izlasē.

- c) Konkrēts termiņš, kurā izraudzīties tirgus ekonomikas valsti

Izmeklēšanā iesaistītās personas var izteikt apsvērumus par Amerikas Savienoto Valstu atbilstību, ko saskaņā ar šā paziņojuma 5.1. punkta d) apakšpunktu paredzēts izmantot par tirgus ekonomikas valsti, lai noteiktu normālo vērtību attiecībā uz Ķīnas Tautas Republiku. Šiem apsvērumiem jānonāk Komisijā 10 dienu laikā pēc šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

## 7. Rakstiski iesniegta informācija, atbildes uz anketas jautājumiem un sarakste

Visa ieinteresēto personu informācija un pieprasījumi jāiesniedz rakstiski (nevis elektroniskā veidā, ja vien nav noteikts citādi), un tajos jānorāda ieinteresētās personas nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs. Visiem rakstiski iesniegtajiem dokumentiem, tostarp šajā paziņojumā pieprasītajai informācijai, atbildēm uz anketas jautājumiem un sarakstei, ko ieinteresētās personas veic konfidenciāli, jābūt ar norādi "*Limited*"<sup>(1)</sup>, un saskaņā ar pamatregulas 19. panta 2. punktu šiem dokumentiem jāpievieno nekonfidenciāla versija ar norādi "*For inspection by interested parties*".

Komisijas adrese sarakstei:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 4/23  
B-1049 Brussels  
Fakss: (32-2) 295 65 05

## 8. Nesadarbošanās

Gadījumos, kad kāda ieinteresētā persona atsakās sniegt nepieciešamo informāciju vai nesniedz to paredzētajos termiņos, vai arī ievērojami kavē izmeklēšanu, pozitīvus vai negatīvus konstatējumus var izdarīt saskaņā ar pamatregulas 18. pantu, pamatojoties uz pieejamajiem faktiem.

Ja konstatē, ka ieinteresētā persona ir sniegusi nepareizu vai maldinošu informāciju, šo informāciju neņem vērā, un saskaņā ar pamatregulas 18. pantu var izmantot pieejamos faktus. Ja kāda ieinteresētā persona nesadarbojas vai sadarbojas tikai daļēji un tādēļ tiek izmantoti pieejamie fakti, rezultāts attiecībā uz minēto personu var būt nelabvēlīgāks nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

## 9. Izmeklēšanas grafiks

Saskaņā ar pamatregulas 11. panta 5. punktu izmeklēšanu pabeigs 15 mēnešu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

<sup>(1)</sup> Tas nozīmē, ka dokuments paredzēts tikai iekšējai lietošanai. Tas ir aizsargāts atbilstīgi 4. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas 2001. gada 30. maija dokumentiem (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.). Tas ir konfidenciāls dokuments saskaņā ar pamatregulas 19. pantu un 6. pantu PTO Nolīgumā par GATT 1994 VI panta īstenošanu (Antidempinga nolīgums).

#### 10. Iespēja pieprasīt pārskatīšanu saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu

Tā kā šī termiņa beigu pārskatīšana ir sāta saskaņā ar pamatregulas 11. panta 2. punkta noteikumiem, tās konstatējumi negrozīs pašreizējo pasākumu apmēru, bet šie pasākumi tiks atcelti vai turpināti saskaņā ar pamatregulas 11. panta 6. punktu. Tomēr starpposma pārskatīšanas dēļ, kura arī ir sāta ar šo paziņojumu, varētu izbeigt maksājumu nepiemērošanu **diviem** 4.2. punktā minētajiem uzņēmumiem.

Ja kāda šajā procedūrā iesaistītā persona uzskata, ka ir pamats pārskatīt pasākumu apmēru tā, lai nodrošinātu iespēju to grozīt (t.i., palielināt vai samazināt), šī persona var pieprasīt pārskatīšanu saskaņā ar pamatregulas 11. panta 3. punktu.

Ieinteresētās personas, kuras vēlas pieprasīt šādu pārskatīšanu, ko veiks neatkarīgi no šajā paziņojumā minētās termiņa beigu pārskatīšanas, var sazināties ar Komisiju, izmantojot iepriekš norādīto adresi.

#### 11. Personas datu apstrāde

Jāņem vērā, ka šajā izmeklēšanā iegūtos personas datus apstrādās saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti <sup>(1)</sup>.

#### 12. Uzklauššanas amatpersona

Jānorāda, ka gadījumā, ja ieinteresētās personas uzskata, ka tām radušās grūtības realizēt tiesības uz aizstāvību, tās var pieprasīt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta uzklauššanas amatpersonas ieviešanu. Tā darbojas kā vidutājs starp ieinteresētajām personām un Komisijas dienestiem, vajadzības gadījumā piedāvājot būt par vidutāju procedūras jautājumos, kas skar to interešu aizstāvību lietas izskatīšanā, īpaši jautājumos par pieeju lietai, konfidencialitāti, termiņu pagarināšanu un viedokļu rakstisku un/vai mutisku iesniegšanu. Papildu informācija un kontaktinformācija atrodama uzklauššanas amatpersonas tīmekļa lapās Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/trade>).

(1) OVL 8, 12.1.2001., 1. lpp.

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## KOMISIJA

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju  
(Lieta COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 138/13)

1. Komisija 2008. gada 29. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmums Pernod Ricard SA ("Pernod Ricard", Francija) Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnu kontroli pār visu uzņēmumu V&S Vin & Spirit AB ("V&S", Zviedrija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Pernod Ricard: stipro alkoholisko dzērienu un vīnu ražošana un izplatīšana;

— V&S: stipro alkoholisko dzērienu un vīnu ražošana un izplatīšana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OVL 24, 29.1.2004., 1. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 138/14)

1. Komisija 2008. gada 29. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums Eramet SA ("Eramet", Francija) iegūst Padomes Regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē daļēju kontroli pār uzņēmumu Tinfos A/S (visi Tinfos aktīvi, izņemot 60 % no Tinfos uzņēmējdarbības hidroenerģijas jomā) ("Tinfos", Norvēģija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Eramet: Francijas ieguves un metalurģijas nozares uzņēmumu grupa, kas nodarbojas ar niķeli, mangānu un sakausējumiem;

— Tinfos: Norvēģijas sabiedrība, kas nodarbojas ar mangāna sakausējumiem, titāna sārņiem, čugunu, izejvielu tirdzniecību un hidroenerģiju.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OVL 24, 29.1.2004., 1.lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA)**

**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 138/15)

1. Komisija 2008. gada 26. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi DP World Ltd ("DPWL", Apvienotie Arābu Emirāti) un ZIM Integrated Shipping Services ("ZIM", Izraēla) minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu Contarsa Sociedad de Estiba, SA ("CONTARSA", Spānija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums DPWL: jūras termināļu operators visā pasaulē;

— uzņēmums ZIM: transporta (konteineru līnijasatiksmes kuģniecība) un loģistikas pakalpojumi visā pasaulē, konteineru termināļu operators;

— uzņēmums CONTARSA: stividoru pakalpojumu sniedzējs Tarragonas ostā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānolūk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> OVL 24, 29.1.2004., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OVC 56, 5.3.2005., 32. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 138/16)

1. Komisija 2008. gada 23. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> un 22. pantā noteikto, kuras rezultātā uzņēmums Compagnie des Levures Lesaffre SA ("Lesaffre", Francija) Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumiem GB Ingredients Ltd ("GBI", Apvienotā Karaliste) un BFP Wholesale Ltd ("BFP", Apvienotā Karaliste), kopā saukti GBI UK, iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- uzņēmums Lesaffre: dažāda veida rauga un maizes cepšanai domātu produktu ražošana un pārdošana amatniekiem, rūpnieciskām ceptuvēm un māsaiņniecībām;
- uzņēmums GBI: dažāda veida rauga, tostarp maiznieku rauga un spirta rūpniecām domāta rauga, ražošana un pārdošana;
- uzņēmums BFP: maizes cepšanai domātu izstrādājumu izplatīšana neatkarīgām ceptuvēm un citiem nelieliem mazumtirdzniecības uzņēmumiem.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OVL 24, 29.1.2004., 1. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 138/17)

1. Komisija 2008. gada 30. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi BHP Billiton Plc (“Apvienotā Karaliste”) un BHP Billiton Limited (Austrālija) iegūst Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumiem Rio Tinto Plc (Apvienotā Karaliste) un Rio Tinto Limited (Austrālija) (visi kopā “Rio Tinto”), nosacīta visu akciju piedāvājuma rezultātā.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums BHP Billiton: pasaules mēroga dažādu izejmateriālu sabiedrība, kas nodarbojas ar dzelzsrūdas, metalurģisko un termālo ogļu, alumīnija, vara, urāna, dimantu, citu parasto metālu (tostarp svina, cinka, zelta, molibdēna un sudraba), kā arī īpašo produktu (tostarp minerālsmits), mangāna, petrolejas un nerūsējoša tērauda materiālu (tostarp niķeļa un kobalta) ražošanu;

— uzņēmums Rio Tinto: pasaules mēroga dažādu izejmateriālu sabiedrība, kas nodarbojas ar dzelzsrūdas, metalurģisko un termālo ogļu, alumīnija, vara, urāna, dimantu, kā arī citu parasto metālu un rūpniecisko minerālu (tostarp borātu, minerālsmits, sāls un talka) ražošanu.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OVL 24, 29.1.2004., 1. lpp.